



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»



УТВЕРЖДАЮ
Директор ИГО
Г.Е. Абрамзон

03.03.2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

***ТЕХНИЧЕСКИЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ
ОБЛАСТИ***

Направление подготовки (специальность)
22.03.02 Metallurgy

Направленность (профиль/специализация) программы
Обработка металлов давлением

Уровень высшего образования - бакалавриат

Форма обучения
заочная

Институт/ факультет	Институт гуманитарного образования
Кафедра	Иностранных языков по техническим направлениям
Курс	3

Магнитогорск
2021 год

Рабочая программа составлена на основе ФГОС ВО - бакалавриат по направлению подготовки 22.03.02 Metallurgy (приказ Минобрнауки России от 02.06.2020 г. № 702)


Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Иностранных языков по техническим направлениям

05.02.2021, протокол № 6

Зав. кафедрой  Н.Н. Зеркина

Рабочая программа одобрена методической комиссией ИГО

03.03.2021 г. протокол № 7

Председатель  Т.Е. Абрамзон

Согласовано:

Зав. кафедрой Технологий обработки материалов

 А.Б. Моллер

Рабочая программа составлена:

доцент кафедры ИЯпоТН, канд. филол. наук  Л.С. Полякова

Рецензент:

зав. кафедрой ЛиП, канд. филол. наук  Т.В. Акашева

Лист актуализации рабочей программы

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2022 - 2023 учебном году на заседании кафедры Иностранных языков по техническим направлениям

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Н.Н. Зеркина

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2023 - 2024 учебном году на заседании кафедры Иностранных языков по техническим направлениям

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Н.Н. Зеркина

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2024 - 2025 учебном году на заседании кафедры Иностранных языков по техническим направлениям

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Н.Н. Зеркина

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2025 - 2026 учебном году на заседании кафедры Иностранных языков по техническим направлениям

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Н.Н. Зеркина

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2026 - 2027 учебном году на заседании кафедры Иностранных языков по техническим направлениям

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Н.Н. Зеркина

1 Цели освоения дисциплины (модуля)

Целью освоения дисциплины "Технический иностранный язык в профессиональной области" является: повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени обучения, развитие у обучающихся способности к осуществлению деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

2 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина Технический иностранный язык в профессиональной области входит в обязательную часть учебного плана образовательной программы.

Для изучения дисциплины необходимы знания (умения, владения), сформированные в результате изучения дисциплин/ практик:

Иностранный язык

Русский язык и деловые бумаги

Знания (умения, владения), полученные при изучении данной дисциплины будут необходимы для изучения дисциплин/практик:

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

3 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля) и планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины (модуля) «Технический иностранный язык в профессиональной области» обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
УК-4.1	Выбирает стиль общения на русском языке в зависимости от цели и условий партнерства; адаптирует речь и стиль общения к ситуациям взаимодействия
УК-4.2	Ведет деловую переписку на русском и иностранном языках с учетом особенностей стилистики официальных писем и социокультурных различий

УК-4.3	Выполняет для личных целей перевод официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского языка на иностранный
УК-4.4	Публично выступает на русском языке, строит свое выступление с учетом аудитории и цели общения
УК-4.5	Устно представляет результаты своей деятельности на иностранном языке, может поддержать разговор в ходе их обсуждения

4. Структура, объём и содержание дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц 216 акад. часов, в том числе:

- контактная работа – 10,2 акад. часов;
- аудиторная – 10 акад. часов;
- внеаудиторная – 0,2 акад. часов;
- самостоятельная работа – 198 акад. часов;
- в форме практической подготовки – 0 акад. час;

– подготовка к зачёту – 7,8 акад. час

Форма аттестации - зачет

Раздел/ тема дисциплины	Курс	Аудиторная контактная работа (в акад. часах)			Самостоятельная работа студента	Вид самостоятельной работы	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код компетенции
		Лек.	лаб. зан.	практ. зан.				
1. Сфера будущей профессиональной деятельности								
1.1 Современные технологии и перспективы развития профессии и профессиональной области	3			2/1И	50	Ответы на вопросы по тексту; выполнение письменных лексико-грамматических заданий	Выборочный опрос; проверка выполнения письменных лексико-грамматических заданий	УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.5

1.2 Мировые ведущие предприятия и компании профессиональной области			2/1И	49	Подготовка устного сообщения по теме	Устный опрос	УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.5
Итого по разделу			4/2И	99			
2. Основы иноязычной коммуникации в профессиональной области							
2.1 Особенности применения иностранного языка в профессиональной области (Терминологический словарь профессиональной области, грамматические конструкции, деловая корреспонденция)	3		4/1И	50	Выполнение письменных лексико-грамматических заданий	Проверка выполнения письменных лексико-грамматических заданий; выборочный опрос	УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.5
2.2 Структура и организация профессионального текста. Аннотирование и реферирование текстов профессиональной области			2/1И	49	Выполнение контрольной работы: перевод текстов профессиональной направленности, составление письменных аннотаций прочитанных текстов, реферирование текстов по специальности	Проверка выполнения контрольной работы: проверка выполнения письменных заданий (перевод, аннотирование, реферирование).	
Итого по разделу			6/2И	99			
Итого за семестр			10/4И	198		зачёт	
Итого по дисциплине			10/4И	198		зачет	

5 Образовательные технологии

В соответствии с требованиями ФГОС 3++ ВО по реализации компетентного подхода программа дисциплины «Технический иностранный язык в профессиональной области» предусматривает:

- использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий с целью формирования и развития иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся;
- использование аудио- и видеоматериалов, ИНТЕРНЕТ - ресурсов на практических занятиях;
- использование электронных образовательных ресурсов по темам практических занятий;
- поиск и изучение медийных текстов по обозначенной проблематике;
- использование разных форм внеаудиторной работы: участие в студенческих научных конференциях, конкурсах и олимпиадах.

Для достижения планируемых результатов обучения, в курсе «Иностранный язык в профессиональной деятельности» используются следующие образовательные технологии:

1. Информационно-развивающие технологии, направленные на формирование системы знаний и свободное оперирование ими.

Используется коммуникативно - когнитивный метод, самостоятельное изучение литературы, применение новых информационных технологий для самостоятельного пополнения знаний, включая использование технических и электронных средств информации.

2. Деятельностные, практико-ориентированные технологии, направленные на формирование системы профессиональных практических умений и навыков при выполнении заданий, проведении экспериментальных исследований, обеспечивающих возможность качественно выполнять профессиональную деятельность.

3. Развивающие проблемно-ориентированные технологии, направленные на формирование и развитие проблемного мышления, мыслительной активности, способности видеть и формулировать проблемы, выбирать способы и средства для их решения. Используется коллективная деятельность в группах при выполнении практических заданий, решение задач в условных ситуациях деловой и профессиональной коммуникации.

4. Личностно-ориентированные технологии обучения, учитывающие различные способности обучаемых, создание необходимых условий для развития их индивидуальных навыков, развитие активности личности в учебном процессе. Личностно-ориентированные

6 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Представлено в приложении 1.

7 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

Представлены в приложении 2.

8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

а) Основная литература:

Английский язык

1. Зеркина, Н. Н. English for professional purposes: практикум / Н. Н. Зеркина, О. В.

б) Дополнительная литература:

Английский язык

1. Полякова, Л. С. Лексико-грамматические трудности технического перевода с английского языка на русский: учебно-методическое пособие / Л. С. Полякова, Ю. В. Южакова; МГТУ. - Магнитогорск: МГТУ, 2017. - 1 электрон.опт. диск (CD-ROM). - ISBN 978-5-9967-1045-4. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3408.pdf&show=dcatalogues/1/1139716/3408.pdf&view=true> (дата обращения: 03.09.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный.

2. SELF-STUDY ENGLISH. STEP II: практикум / Ю. В. Южакова, Л. С. Полякова, О. А. Лукина, А. Г. Кладова; МГТУ. - Магнитогорск: МГТУ, 2018. - 1 электрон.опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул.экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3783.pdf&show=dcatalogues/1/1527929/3783.pdf&view=true> (дата обращения: 15.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

3. Южакова, Ю. В. SELF-STUDY ENGLISH. STEP III: практикум / Ю. В. Южакова, Л. С. Полякова, О. А. Лукина; МГТУ. - Магнитогорск: МГТУ, 2018. - 1 электрон.опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул.экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3782.pdf&show=dcatalogues/1/1527908/3782.pdf&view=true> (дата обращения: 15.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

Немецкий язык

1. Гампер, Е. Э. EasyDeutsch : учебное пособие / Е. Э. Гампер, Е. И. Рабина; МГТУ. - Магнитогорск, 2013. - 78 с. : табл. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=626.pdf&show=dcatalogues/1/1109379/626.pdf&view=true> (дата обращения: 04.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Имеется печатный аналог.

2. Дубских, А. И. Ich und mein Studium. Kursbuch : учебное пособие [для вузов] / А. И. Дубских, О. В. Кисель; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск: МГТУ им. Г. И. Носова, 2019. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул.экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3834.pdf&show=dcatalogues/1/1530461/3834.pdf&view=true> (дата обращения: 22.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

3. Мамонтова, А. А. Professional Reading in English. French and German. [Электронный ресурс].

1. Антропова, Л. И. Перевод как вид профессиональной коммуникативной деятельности. Практикум по переводу научно-технических текстов на английском, немецком и французском языках для студентов вузов: практикум / Л. И. Антропова, Т. Ю. Залавина, Н. В. Дёрина ; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2019. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул.экрана. - URL : <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3859.pdf&show=dcatalogues/1/1530474/3859.pdf&view=true> (дата обращения: 25.10.2019). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

2. Журавлева А. А. ProfessionalReadinginEnglish, FrenchandGerman [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие / А. А. Журавлева, Т. Ю. Залавина, Л. А. Шорохова ; МГТУ. - Магнитогорск: МГТУ, 2016. - 1 электрон.опт. диск (CD-ROM). - Режим доступа: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=17.pdf&show=dcatalogues/1/1130251/17.pdf&view=true> . - Макрообъект.

в) Методические указания:

1. Методические указания по выполнению контрольных работ по дисциплине (Приложение 3)

г) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

Программное обеспечение

Наименование ПО	№ договора	Срок действия лицензии
7Zip	свободно распространяемое ПО	бессрочно
MS Windows 7 Professional(для классов)	Д-1227-18 от 08.10.2018	11.10.2021

MS Windows 7 Professional (для классов)	Д-757-17 от 27.06.2017	27.07.2018
MS Office 2007 Professional	№ 135 от 17.09.2007	бессрочно
FAR Manager	свободно распространяемое ПО	бессрочно
MS Office 2003 Professional	№ 135 от 17.09.2007	бессрочно
Браузер Yandex	свободно распространяемое ПО	бессрочно
Браузер Mozilla Firefox	свободно распространяемое ПО	бессрочно
Adobe Reader	свободно распространяемое ПО	бессрочно

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Название курса	Ссылка
Поисковая система Академия Google (Google Scholar)	URL: https://scholar.google.ru/
Информационная система - Единое окно доступа к информационным ресурсам	URL: http://window.edu.ru/

Электронная база периодических изданий East View Information Services, ООО «ИВИС»	https://dlib.eastview.com/
Национальная информационно-аналитическая система – Российский индекс научного цитирования (РИНЦ)	URL: https://elibrary.ru/project_risc.asp

9 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает:

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает:

Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации; мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации; комплекс тестовых заданий для проведения промежуточных и рубежных контролей.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся: персональные компьютеры с пакетом MS Office, выходом в Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.

Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования: шкафы для хранения учебно-методической документации, учебного оборудования и учебно-наглядных пособий.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Раздел/ тема дисциплины	Форма текущего контроля самостоятельной работы обучающихся	Примеры заданий для самостоятельной работы обучающихся	Код и структурный элемент компетенции
1. Сфера будущей профессиональной деятельности			
1.1 Современные технологии и перспективы развития профессии и профессиональной области	Выборочный опрос; проверка выполнения письменных лексико-грамматических заданий	<p style="text-align: center;">АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК</p> <p>1. Read the text and answer the questions:</p> <p style="text-align: center;"><i>Metal casting</i></p> <p>One of the basic processes of the metal-working industry is the production of metal castings. Numerous methods have been developed through the ages for producing metal castings, but the oldest method is that of making sand castings in the foundry. Primarily, work consists of melting metal in a furnace and pouring it into suitable sand molds, where it solidifies and assumes the shape of the mold. However, the operation of making sand castings is not as simple as it seems. Metal-castings methods may be classified into three groups depending upon the type of mold used and the manner in which the molten metal is introduced into the mold.</p> <p>The mold may be made from heat-resisting material, such as sand, some suitable ceramic material, or plaster. The kind of material chosen to make the mold is, of course, determined primarily by the melting temperature of the cast metal. Molten metals may be poured into the mold by gravity or, on the other hand, pressure may be applied to force the liquid metal into the mold. The latter method is known as die casting. Die-casting pressure may be furnished by air, hydraulic means, mechanical means, or centrifugally.</p> <p>Among the mold materials, sand is used more than all others, since it can be packed to any required shape with small effort.</p>	УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.5

Раздел/ тема дисциплины	Форма текущего контроля самостоятельной работы обучающихся	Примеры заданий для самостоятельной работы обучающихся	Код и структурный элемент компетенции
		<p>This method of production is relatively simple, inexpensive, and is not limited to any particular type of metal or to certain sizes and shapes of castings. Of course, sand molds are used only once, and each casting requires a new mold.</p> <p>Wider use of the permanent type of mold made from steel, iron or any other suitable metal, depending upon the melting temperature of the cast metal, is therefore greatly desired.</p> <p>Bronze molds are employed at times for casting metals and alloys of very low melting temperature such as zinc-base and lead-base alloys.</p> <p>Modern casting techniques also permit that steel molds, coated inside with refractory material, also be successfully used for production of iron and steel castings.</p> <p>The metal molds are usually made in two parts which are either clamped together or closed by a screw or other suitable device. The molten metal may be introduced into the mold either by gravity or pressure.</p> <p>The inner surfaces of the metal mold are in most cases finished smooth. They can be re-used. These qualities make them superior to sand castings.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) What is the oldest method of casting? 2) How may metal-casting methods be classified? 3) Put the steps in the right order according to the technology: <ul style="list-style-type: none"> - pouring the metal into suitable sand molds - solidifying - making sand molds - melting metal in a furnace 4) Why is sand used as mold material? 5) What other mold materials do you know? <p>2. Fill in the gaps with the correct passive form of the verb in parentheses:</p>	

Раздел/ тема дисциплины	Форма текущего контроля самостоятельной работы обучающихся	Примеры заданий для самостоятельной работы обучающихся	Код и структурный элемент компетенции
		<p>Penicillin _____ by Alexander Fleming in 1928. (discover) Statements _____ from all the witnesses at this moment. (take) Whales _____ by an international ban on whaling. (must protect) Both weddings _____ by Good Taste. (cater) A Picasso _____ from the Metropolitan Museum of Art.(steal) _____ this washing machine _____ in Germany? (make) Tea _____ in China. (grow) When we reached the airport, we found that all the flights_____ due to the storm. (cancel) The fax _____ until tomorrow morning. (not send) The soundtrack of a movie _____ always _____ after the filming is finished. (is/add)</p> <p style="text-align: center;">НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК</p> <p>1. Lesen Sie den Text und beantworten Sie die Fragen:</p> <p style="text-align: center;"><i>Eisenwerkstoffe: Stahl</i></p> <p>Als Stahl bezeichnet man jede schmiedbare Eisenlegierung. Die Vielzahl von Stahlsorten unterscheiden sich durch ihre chemische Zusammensetzung und ihre Gebrauchseigenschaften. Stähle werden eingeteilt:</p> <ul style="list-style-type: none"> – nach den Gebrauchseigenschaften in Massenstähle (keine besondere Reinheit gefordert) und Qualitäts- bzw. Edelstähle (erhöhter Reinheitsgrad, erhöhte Gebrauchseigenschaften, teurer), – nach dem Erzeugungsverfahren z.B. in Siemens-Martin(SM)-, Elektro(E)-, Thomas(T)-, Sauerstoffaufblas(O2)-Stahl, – nach der Ausführungsart z . B . in Band-, Rohr-, Profilstahl, – nach den kennzeichnenden Legierungszusätzen z. B. in Chrom-, Manganstahl, – nach der Höhe der Legierungselemente in unlegierten, niedriglegierten, legierten, hochlegierten Stahl. <p>Stahlgruppen. Die Stähle lassen sich je nach Verwendungszweck oder Eigenschaften in Gruppen</p>	

Раздел/ тема дисциплины	Форма текущего контроля самостоятельной работы обучающихся	Примеры заданий для самостоятельной работы обучающихся	Код и структурный элемент компетенции
		<p>einteilen. Nachfolgend werden einige wichtige Gruppen erläutert.</p> <p>Allgemeine Baustähle sind unlegierte Stähle, die nach ihrer Festigkeit benannt und eingesetzt werden und vorwiegend für geschraubte, genietete und geschweißte Konstruktionen Verwendung finden.</p> <p>Automatenstähle sind für spangebende Bearbeitung auf Automaten besonders geeignet. Die erwünschten kurzen Späne entstehen durch Zugabe von Schwefel, Phosphor oder Blei zum Stahl.</p> <p>Einsatzstähle sind unlegierte und legierte Stähle, bei denen die Randschicht aufgekohlt (eventuell gleichzeitig aufgestickt) und anschließend gehärtet wird. Dadurch entsteht eine harte Oberfläche mit gutem Verschleißwiderstand und verbesserter Dauerfestigkeit.</p> <p>Federstähle sind legierte Stähle mit durch Vergütung besonders gutem Federungsvermögen für die Herstellung von Federn aller Art.</p> <p>Hitze- und zunderbeständige Stähle sind hochlegierte Stähle, die bei über 600°C durch Bildung festhaftender, dichter, oxidischer Schutzschichten eine erhöhte Zunderbeständigkeit gegenüber Luft, Heizgasen u. a. chemischen Stoffen aufweisen.</p> <p>Kaltzähe Stähle sind bei tiefen Betriebstemperaturen noch ausreichend zäh und werden für Bauteile eingesetzt, die bei -40 bis -200°C beansprucht werden.</p> <p>Nitrierstähle enthalten Legierungsstoffe, die bei Nitrierbehandlung durch Bildung harter Oberflächenschichten einen erhöhten Verschleißwiderstand der Oberfläche und höhere Dauerfestigkeit aufweisen.</p> <p>Rost- und säurebeständige Stähle sind hochlegierte Stähle mit Chromgehalten von mindestens 12%, die gegenüber Säuren, Laugen und Salzlösungen weitgehend beständig sind.</p> <p>Schnellarbeitsstähle sind hochlegierte Werkzeugstähle mit hohem Verschleißwiderstand und besonderer Eignung für spanabhebende Werkzeuge, die mit hohen Schnittgeschwindigkeiten und unter hoher Wärmebeanspruchung (bis zur Dunkelrotglut) arbeiten.</p> <p>Vergütungsstähle sind unlegierte und legierte Baustähle, die durch Härten und nachfolgendes Anlassen eine dem Verwendungszweck angepaßte Festigkeit bei guter Zähigkeit erhalten.</p>	

Раздел/ тема дисциплины	Форма текущего контроля самостоятельной работы обучающихся	Примеры заданий для самостоятельной работы обучающихся	Код и структурный элемент компетенции
		<p>Verschleißfeste Stähle sind Stähle mit besonders gutem Verschleißwiderstand, der in der Regel durch Zugabe geeigneter Legierungselemente und entsprechende Wärmebehandlung erzielt wird.</p> <p>Wälzlagerstähle sind Stähle, die im gehärteten Zustand die in Wälzlagern (Kugel-, Rollen-, Nadellagern) auftretenden hohen örtlichen Beanspruchungen aufnehmen und an die deshalb besondere Anforderungen hinsichtlich Reinheit, Homogenität, Bearbeitbarkeit, Härbarkeit und Maßbeständigkeit gestellt werden.</p> <p>Warmfeste Stähle weisen infolge der Zugabe geeigneter Legierungselemente und entsprechender Wärmebehandlung eine hohe Warmfestigkeit und Zunderbeständigkeit auf und können deshalb bei Betriebstemperaturen zwischen 400 und 600°C eingesetzt werden.</p> <p>Werkzeugstähle dienen zur Herstellung von Werkzeugen, die zur spanlosen oder spanabhebenden Formgebung und zum Trennen oder Zerkleinern von Werkstoffen im kalten Zustand verwendet werden.</p> <p>1) Wie werden Stähle nach den Gebrauchseigenschaften eingeteilt? 2) Wie werden Stähle nach der Höhe der Legierungselemente eingeteilt? 3) Wofür werden allgemeine Baustähle verwendet? 4) Was versteht man unter „Federstahl“? 5) Welche Eigenschaften haben warmfeste Stähle?</p> <p>2. Bilden Sie die Sätze in Passiv:</p> <p>1. Die Entdeckung von neuer Eigenschaften der Stoffe übt einen grossen Einfluss auf die Menschheit aus 2. Jons Jacob Berzelius entdeckte Silizium im Jahr 1824. 3. Man verwendet den Begriff „Innovation“, wenn man neue Ideen und Erfindungen in neue Produkte, Dienstleistungen oder Verfahren umsetzt, die erfolgreiche Anwendung finden und den</p>	

Раздел/ тема дисциплины	Форма текущего контроля самостоятельной работы обучающихся	Примеры заданий для самостоятельной работы обучающихся	Код и структурный элемент компетенции
		Markt durchdringen.	
1.2. Мировые ведущие предприятия и компании профессиональной области	Устный опрос	<p style="text-align: center;">АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК</p> <p>1. Describe the sphere you are working/going to work with the help of the following expressions:</p> <p>electrical, military, software, service, computer, programming, mechanical, water preservation, civil, nuclear, laboratory</p> <p>2. Make a PowerPoint presentation on the following topics:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Apple - Microsoft - Rolls Royce <p style="text-align: center;">НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК</p> <p>1. Welche Merkmale zeichnen einen guten Ingenieur aus? Wählen Sie die entsprechende Antwort und schreiben Sie, warum Sie sie gewählt haben.</p> <p>Ein guter Ingenieur:</p> <ul style="list-style-type: none"> -besitzt ein fachübergreifendes Grundlagenwissen; -ist in der Lage, technische Systeme und Geräte nicht nur im Teilen, sondern systemübergreifend zu verstehen; -arbeitet stets zielorientiert; -ist auf die Effizienz seiner technischen Lösung bedacht; -verfügt über betriebswirtschaftliches Verständnis; 	УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.5

Раздел/ тема дисциплины	Форма текущего контроля самостоятельной работы обучающихся	Примеры заданий для самостоятельной работы обучающихся	Код и структурный элемент компетенции
		<p>- zeigt soziales Engagement; - sein Handeln ist geprägt durch seine Verantwortung gegenüber der Gesellschaft.</p> <p>2. Erstellen Sie eine PowerPoint Präsentation zum Thema:</p> <ul style="list-style-type: none"> - BMW - Siemens - Apple 	
2. Основы иноязычной коммуникации в профессиональной области			
2.1. Особенности применения иностранного языка в профессиональной области (Терминологический словарь профессиональной области, грамматические конструкции, деловая	Проверка выполнения письменных лексико-грамматических заданий; выборочный опрос	<p style="text-align: center;">АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК</p> <p>1. Translate the following terms: nanotechnology, mine, cement, concrete, automation of production, transport technology, logistics, multiplication, division, meter, centimeter, kilogram, pound</p> <p>2. Say if the sentences are true or false:</p> <p>1. When an extended conductor has the same potential at its ends, free electrons are drifting from one end to another. _____ (True or False). 2. The wire and the electric source together form an electric circuit. _____ (True or False). 3. A path of any material will allow current to exist. _____ (True or False).</p>	УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.5

Раздел/ тема дисциплины	Форма текущего контроля самостоятельной работы обучающихся	Примеры заданий для самостоятельной работы обучающихся	Код и структурный элемент компетенции
корреспонденция)		<p>4. Silver, copper and gold oppose very strongly. _____ (True or False).</p> <p>5. The slighter the opposition is, the better the insulator is. _____ (True or False).</p> <p>6. There is only one type of electric circuit. _____ (True or False).</p> <p>7. We close the circuit when we switch on our electric device. _____ (True or False).</p> <p>3. Choose the correct answers.</p> <p>1. An emergency signal has _____ to all ships in the area. a) to be sent b) to sent c) sent d) be sent</p> <p>2. That report _____ written before the end of next week. a) need to be b) has c) needs to be d) needs</p> <p>3. Those dangerous chemicals _____ brought into this secure room. a) never be b) must not be c) do not ever d) must not</p> <p>4. Seat belts _____ at all times during the flight. a) should wear b) should to wear c) should worn d) should be worn</p> <p>5. One _____ work with electric devices barehanded a) must b) wants c) likes d) should never</p> <p>4. Put the parts of the Letter of Application in the correct order</p> <p>1. September 1, 2018</p> <p>2. Thank you for your time and consideration. I look forward to speaking with you about this employment opportunity.</p> <p>3. I can be reached anytime via email at john.donaldson@emailexample.com or by cell phone, 909-555-5555.</p>	

Раздел/ тема дисциплины	Форма текущего контроля самостоятельной работы обучающихся	Примеры заданий для самостоятельной работы обучающихся	Код и структурный элемент компетенции
		<p>4. Sincerely, John Donaldson</p> <p>5. I am writing to apply for the programmer position advertised in the Times Union. As requested, I enclose a completed job application, my certification, my resume and three references.</p> <p>The role is very appealing to me, and I believe that my strong technical experience and education make me a highly competitive candidate for this position. My key strengths that would support my success in this position include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • I have successfully designed, developed and supported live-use applications. • I strive continually for excellence. • I provide exceptional contributions to customer service for all customers. <p>With a BS degree in Computer Programming, I have a comprehensive understanding of the full lifecycle for software development projects. I also have experience in learning and applying new technologies as appropriate. Please see my resume for additional information on my experience.</p> <p>6. George Gilhooley Times Union 87 Delaware Road Hatfield, CA 08065</p> <p>7. John Donaldson 8. Sue Circle Smithtown, CA 08067 909-555-5555 john.donaldson@emailexample.com</p> <p>9. Dear Mr. Gilhooley,</p> <p style="text-align: center;">НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК</p> <p>1. Übersetzen Sie folgende Begriffe:</p> <p>Nanotechnologie, Mine, Zement, Beton, Produktionsautomatisierung, Transporttechnologie, Logistik, Multiplikation, Division, Meter, Zentimeter, Kilogramm, Pfund</p> <p>2. Sagen Sie, ob es stimmt oder nicht.</p>	

Раздел/ тема дисциплины	Форма текущего контроля самостоятельной работы обучающихся	Примеры заданий для самостоятельной работы обучающихся	Код и структурный элемент компетенции
		<p>1. Viele Werkstoffe wurden durch Plaste ersetzt. 2. Plaste sind ein relativ alter Werkstoff. 3. Als Rohstoff dienen vor allem Holz und Papier. 4. Alle 5 Jahre verdoppelte sich die Plastproduktion. 5. Die gegenwärtig zur Verfügung stehenden Plaste haben keinen Nachteil.</p> <p>3. Wählen Sie die richtige Antwort:</p> <p>1. Früher die Menschen Häuser aus Stein. 1) bauen 2) gebaut 3) bauten</p> <p>2. Holz... ein Baumaterial. 1) seid 2) ist 3) sind</p> <p>3. Dieses Werk Baumaschinen. 1) liefert 2) liefern 3) geliefert</p> <p>4. Der Ziegel aus Lehm oder Kalk mit Quarzsand geformt. 1) werde 2) wird 3) werden</p> <p>5. Der Ziegel im Bauwesen eine verbreitete Anwendung . 1) findet 2) gefunden 3) finden</p> <p>6. Die wichtigsten Baustoffe ... Ziegel, Beton, Eisenbeton, Holz, Zement, Kalk, Glas, und andere. 1) ist 2) bist 3) sind</p> <p>4. Setzen Sie folgende Bewerbungsteile in richtiger Reihenfolge ein.</p> <p>1. Ihr Stellenangebot in der ... Zeitung vom... 2. I.A.M. Internationale Angelgeräte Manufaktur Postfach 91709 Fischbach, den 29.3.20..</p> <p style="text-align: right;">Gunzenhausen</p>	

Раздел/ тема дисциплины	Форма текущего контроля самостоятельной работы обучающихся	Примеры заданий для самостоятельной работы обучающихся	Код и структурный элемент компетенции
		<p>3. Mit freundlichen Grüßen Hermann Hecht (Unterschrift)</p> <p>4. Sehr geehrte Damen und Herren,</p> <p>5. Hermann Hecht Forellenweg 12 98553 Fischbach Tel.: (02 11) 8 04 57</p> <p>6. mit großem Interesse habe ich Ihre Anzeige in der SZ vom 26.3.20.. gelesen. Sie suchen für Ihre Einkaufsabteilung einen Zentraleinkäufer. Für diese verantwortungsvolle Aufgabe bringe ich alle Voraussetzungen mit. Als ausgebildeter Speditionskaufmann war ich bereits einige Jahre im Import-Export- Bereich einer Möbelfirma tätig. Dabei konnte ich auch Erfahrung in der Einkaufsabteilung sammeln, wo Gespräche mit ausländischen Lieferanten häufig auf Englisch, aber auch auf Französisch oder Italienisch geführt wurden. Ich arbeite bevorzugt mit Kollegen in einem Team. Da ich mich in meiner Freizeit gerne mit Angeln beschäftige, habe ich mir auch einige Kenntnisse über Fische und Anglerausrüstung angeeignet.</p> <p>7. Anlagen: Lebenslauf, Zeugnisse, Passfoto</p> <p>8. Über eine Einladung zu einem Vorstellungsgespräch würde ich mich sehr freuen.</p>	

Раздел/ тема дисциплины	Форма текущего контроля самостоятельной работы обучающихся	Примеры заданий для самостоятельной работы обучающихся	Код и структурный элемент компетенции
<p>2.2. Структура и организация профессионального текста. Аннотирование и реферирование текстов профессиональной области</p>	<p>Проверка выполнения контрольной работы: проверка выполнения письменных заданий (перевод, аннотирование, реферирование)</p>	<p style="text-align: center;">АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК</p> <p>Write an abstract.</p> <p style="text-align: center;"><i>Physical properties of metals and alloys</i></p> <p>The word constitution used with reference to metallic substances does not have the same meaning as composition. Constitution denotes the manner of arrangement of the metal atoms as to geometric form in solid crystals, and the regular or ordered arrangement of different kinds of metal atoms and their relation to each other in such a crystal.</p> <p>The pattern formed by this orderly arrangement of the atoms is known as the space lattice.</p> <p>Most metals crystallize with one of the three following lattice structures:</p> <p>Close-packed cubic: copper, nickel, lead, aluminium, cobalt, silver, gold, platinum.</p> <p>Body-centred cubic: iron, molybdenum, tungsten, chromium.</p> <p>Hexagonal close-packed: zink, cadmium, magnesium, beryllium, titanium.</p> <p>This union of atoms into a geometric array is the physical difference between liquid and solid metal.</p> <p>The formation of metal crystals within a melt begins at each cooling surface of the liquid mass and extends from the exterior to the interior as heat is lost from the mass. Every change in the conditions of cooling, such as increasing or decreasing the rate at which heat is conducted away from the freezing mass, will have an influence on the size and shape of the crystals and, therefore, on the constitution and properties of the solidified mass.</p> <p>Melting and Boiling Points. - The temperature at which a metal melts, is called the melting point, the metals of lower melting points are generally the soft metals and those of high melting the hard metals.</p> <p>The boiling point of a substance depends on the surrounding-pressure. The term "boiling point" refers to the temperature at which the metal boils under normal atmospheric pressure.</p> <p>Electrical Conductivity. - The electrical conductivity of a substance is the electrical conducting power of a unit length per unit of cross-sectional area. The electrical resistance of</p>	<p>УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.5</p>

Раздел/ тема дисциплины	Форма текущего контроля самостоятельной работы обучающихся	Примеры заданий для самостоятельной работы обучающихся	Код и структурный элемент компетенции
		<p>metals or alloys is increased by decreasing the size of the crystals and, therefore, increasing the number of crystal boundaries. In general, all metals increase in resistivity with increase in impurities. The resistivity of metals is also increased in most cases by an increase in temperature.</p> <p>Heat Conductivity. - Heat conductivity is measured as the heatconducting ability of a unit length or thickness of a substance per unit of cross-sectional area.</p> <p>Magnetism. - Magnetism is measured as the magnetic force exerted by a unit volume of a substance under standard magnetizing force. Iron, cobalt and nickel are the only metals possessing considerable magnetism at room temperature, and they become non-magnetic when heated to a certain temperature. Strong permanent magnets have been made chiefly of one of several compositions of steel, but in recent years a number of magnet alloys of much greater magnetism, able to exert forces many times their own weights, have been developed.</p> <p>Density and Porosity. - Porosity, the quality of containing pores is lack of denseness. Density, on the other hand, denotes weight per unit of volume. The distinction will be manifest from the fact that some heavy metals, like grey cast ironware porous enough to leak under heavy hydraulic pressures, whereas some lightweight metals, like aluminium, are dense and compact.</p> <p>Most metals expand on heating and contract on cooling.</p> <p>Colour. - Most of the metals are silvery white or grey in colour. Copper is the only red metal, and gold the only yellow one, although a number of copper-base alloys are also yellow. All solid metals have metallic lustre, although the true colour and lustre of many metals are often obscured by a coating of oxide — which may be white, grey, red, brown, bluish, or black.</p> <p style="text-align: center;">НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК</p> <p>Schreiben Sie die Annotation.</p> <p style="text-align: center;"><i>Stahlerzeugung</i></p>	

Раздел/ тема дисциплины	Форма текущего контроля самостоятельной работы обучающихся	Примеры заданий для самостоятельной работы обучающихся	Код и структурный элемент компетенции
		<p>Stahl ist eine Eisenkohlenstofflegierung, die in der Regel $< 2\%$ C enthält und ohne Vorbehandlung walz- und schmiedbar ist. Die Grenze von 2% C kann durch Legierungselemente angehoben werden. Stahl wird aus Roheisen und Schrott in wechselnden Anteilen durch Vermindern des Kohlenstoffgehalts und der Eisenbegleiter, insbesondere des Phosphors und Schwefels, nach verschiedenen Verfahren hergestellt.</p> <p>Einsatzstoffe. Allen Stahlerzeugungsverfahren ist gemeinsam, dass zur Gewinnung von Stahl Roheisen, Schrott, Ferrolegierungen und Schlackenbildner benötigt werden. Der Anteil des Roheisens am metallischen Einsatz im Weltmaßstab beträgt 55 bis 60% und der des Schrotts 40 bis 45%. Roheisen hat je nach dem Stahlerzeugungsverfahren eine unterschiedliche Zusammensetzung und wird im festen oder flüssigen Zustand in die Schmelzaggregate eingebracht.</p> <p>Schrott stammt entweder als „Neuschrott“ aus der Metallverarbeitung, wo er beim Gießen, Walzen, Schmieden, Zerspanen, Stanzen usw. anfällt, oder „Altschrott“ aus der Sammlung von unbrauchbar gewordenen Stahlerzeugnissen, wie Maschinen, Apparateile, Fahrzeugkarosserien, Stahlbauwerken usw. Bei der Wiederverwendung muss zwischen unlegiertem und legiertem Schrott unterschieden werden, wobei der legierte Schrott nach den Legierungselementen unterschieden werden muss. Ferrolegierungen werden in der Regel als Eisenlegierungen dazu benötigt, die für die Erzielung bestimmter Stahleigenschaften notwendigen Legierungsgehalte im Stahl zu sichern.</p> <p>Als Schlackenbildner wird gebrannter Kalk (CaO) verwendet, der möglichst $>90\%$ CaO enthalten soll. Zur Erzeugung von reaktionsfähigen Schlacken werden außerdem Flußspat (CaF₂) mit möglichst $> 70\%$ CaF₂ oder auch Bauxit mit 50 bis 60 % Al₂O₃ verwendet.</p> <p>Die Blasstahlverfahren. Bei diesen Verfahren wird flüssiges Roheisen durch Behandeln mit reinem Sauerstoff (99,5 % O₂), selten mit Luft, in Stahl umgewandelt. Der Sauerstoff verbindet sich dabei mit den Eisenbegleitern (Kohlenstoff, Silizium, Mangan, Phosphor) zu Oxiden, die im Falle des Kohlenmonoxids (CO) als Gas entweichen oder in der Schlacke gebunden werden. Die</p>	

Раздел/ тема дисциплины	Форма текущего контроля самостоятельной работы обучающихся	Примеры заданий для самостоятельной работы обучающихся	Код и структурный элемент компетенции
		<p>bei der Oxydation frei werdende Wärme erhält das Bad flüssig, obwohl sein Schmelzpunkt infolge Absinkens des Kohlenstoffgehalts ansteigt, und gleicht die durch den kalten Schrott, die Zuschläge und die beim Gießen auftretenden Wärmeverluste aus.</p> <p>Bei den bodenblasenden Konverterverfahren wird in einem birnenförmigen, kippbaren Gefäß, dem Stahlwerkkonverter, reiner Sauerstoff vom Boden her durch das flüssige Roheisen geblasen. Das Durchblasen von reinem Sauerstoff wurde 1968 erstmalig zur Betriebsreife entwickelt und der bodenblasende Sauerstoffkonverter eingeführt. Dabei wird durch einen Düsenboden reiner Sauerstoff eingeblasen. Um den Verschleiß des Düsenbodens infolge der beim Verbrennen der Eisenbegleiter mit reinem Sauerstoff auftretenden Temperatur von $> 1950\text{ °C}$ in wirtschaftlichen Grenzen zu halten, werden im Konverterboden Düsen mit einem offenen Kühlsystem angewendet, d. h. aus einem doppelwandigen Rohr strömt aus der Zentraldüse reiner Sauerstoff und aus der Manteldüse als Kühlmedium gasförmiger (Erdgas) oder flüssiger Kohlenwasserstoff (Heizöl). Die Kohlenwasserstoffe werden beim Austritt aus der Düse zersetzt und erniedrigen durch den dafür notwendigen Wärmebedarf die Temperatur.</p> <p>Die Konverter sind basisch (mit Dolomit oder Magnesit) zugestellt und erreichen Schmelzmassen bis zu 250 t. Zum Frischen wird das vom Hochofen bzw. Roheisenmischer kommende flüssige Roheisen in den zum Füllen geeigneten Konverter, in den bereits vorher 15 bis 20% Schrott und $\approx 10\%$ Kalk (bezogen auf die Gesamteinsatzmasse) eingebracht worden sind, eingegossen (Abb. 7-1). Anschließend wird die Zufuhr des Sauerstoffs und des Kühlmediums angestellt und der Konverter aufgerichtet. Während des Blasens oxydieren die Eisenbegleiter wobei die Reihenfolge ihrer Oxydation von ihrer Affinität zum Sauerstoff, der Temperatur und dem Zeitpunkt der Schlackenbildung abhängen. Der Kohlenstoff verbrennt zu CO und entweicht gasförmig, Silizium, Mangan und Phosphor gehen als Oxide in die Schlacke über und werden dort gebunden.</p> <p>Nachdem die Phosphorentfernung abgeschlossen ist, wird das Blasen beendet, der Konverter umgelegt, eventuell Legierungszusätze vorgenommen und der Stahl dann in die Gießpfanne entleert. Die Blaszeit beträgt 15 bis 20 min und die Gesamtschmelzzeit ≈ 45 min.</p>	

Раздел/ тема дисциплины	Форма текущего контроля самостоятельной работы обучающихся	Примеры заданий для самостоятельной работы обучающихся	Код и структурный элемент компетенции
		Ausschließlich zur Erzeugung von rost- und säurebeständigen Stählen wurden Sonderverfahren entwickelt, bei denen eine chromreiche Schmelze in einem mit hochwertigen feuerfesten Materialien ausgekleideten Konverter mit einem Gasgemisch behandelt wird. Das Gasgemisch sichert die Oxydation des Kohlenstoffs bei gleichzeitiger Schonung des Chromgehalts der Schmelze.	
Диагностика сформированности навыков, умений по всем видам деятельности	Проверка контрольных работ	Контрольная работа (Приложение 1)	УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3, УК-4.4, УК-4.5

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

7 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

а) Планируемые результаты обучения и оценочные средства для проведения промежуточной аттестации:

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)		
УК-4.1	Выбирает стиль общения на русском языке в зависимости от цели и условий партнерства; адаптирует речь и стиль общения к ситуациям взаимодействия	<p>1. Выберите реплику, наиболее соответствующую ситуации общения</p> <p style="text-align: center;">Английский язык</p> <p>1. Colleague: “ _____ ”</p> <p>John: “Anyhow, I am going to live in London. I’ve got a new job.”</p> <p>a) You are not going to London, are you?</p> <p>b) London is a perfect place for your career.</p> <p>c) But London is too expensive for young people.</p> <p>d) What’s wrong with your job?</p> <p>2. Director: “Sorry, I am too busy on Tuesday.”</p> <p>a) Can we have a meeting on Tuesday?</p>

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		<p>b) Can I have a day-off on Tuesday?</p> <p>c) Tuesday is a very good day for work, isn't it?</p> <p>d) Are we very busy on Tuesday?</p> <p style="text-align: center;">Немецкий язык</p> <p>1. Herr Schmidt: Guten Tag! Hier ist Stefan Schmidt. Ich möchte bitte Herrn Hoffmann sprechen. Sekretärin: _____</p> <p>a) Was? Ich verstehe Sie nicht.</p> <p>b) Auf Wiederhören.</p> <p>c) Moment mal. Ich verbinde.</p> <p>d) Er will mit Ihnen nicht sprechen.</p> <p>2. Sekretärin: Optotecno, Frau Gerno am Apparat. Guten Tag.</p> <p>Sie: _____</p> <p>a) Hmm.</p>

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		<p>b) Auf Wiederhören.</p> <p>c) Sie haben eine schöne Stimme.</p> <p>d) Guten Tag. Mein Name ist Herr Ulrich.</p> <p style="text-align: center;">2. Составьте диалог из предложенных реплик</p> <p style="text-align: center;">Английский язык</p> <ul style="list-style-type: none"> • Good morning, Miss Ivanova. So you applied for a job in our team. Am I right? • Well, I left school at 17 and then for the next five years I studied at Nosov State Technical University. I graduated the Department of economics with high honors and was qualified as a manager of enterprise. And after that I did a one-year computer course. • That`s good. I`d like to know a bit more about you. Probably you could tell us about your education first. • Unfortunately no. • Well. Your education sounds great, Miss Ivanova. And have you got any experience? Have you worked before? • OK. That`s enough I think. Well, Miss Ivanova. Thank you very much. I am pleased to talk to you and we shall inform you about the result of our interview in a few days. Good-bye. • I see. Do you mind business trips? And are you fluent in English or German? • Well... I start my work on time. I learn rather quickly. I am friendly and I am able to work under pressure in a busy company. • Very good. Can you tell me about your good points then? • Oh, foreign languages are my favorites. We did English at the University and I use it when I travel.

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		<ul style="list-style-type: none"> • Yes, I did. I sent my resume for a position of a manager. <p style="text-align: center;">Немецкий язык</p> <ul style="list-style-type: none"> • Medienlabor Meininger, guten Tag. Was kann ich für Sie tun? • Tut mir leid, Herr Meininger ist heute nicht im Haus. • Natürlich. Was soll ich ihm denn sagen? • Kein Problem. Wie war noch Ihr Name? • Vielen Dank, Herr Stein. Auf Wiederhören! • Oh, könnte ich eine Nachricht für ihn hinterlassen? • Auf Wiederhören! • Stein. Und meine Telefonnummer ist 7655432 hier in Freiburg. • Guten Tag, mein Name ist Stein. Ich möchte bitte mit Herrn Meininger sprechen. • Könnte er mich bitte so bald wie möglich zurückrufen? Es ist sehr wichtig.
УК-4.2	Ведет деловую переписку на русском и иностранном языках с учетом особенностей стилистики официальных писем и социокультурных различий	<p>1. Расположите части нижепредставленного письма в правильном порядке.</p> <p style="text-align: center;">Английский язык</p>

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		<p>a. <i>I am writing to complain about the baggage claim facilities at Brookfield airport. On recent flight back from Barcelona, we waited 35 minutes for our luggage to arrive. One of our suitcases was badly damaged and I am sure that the damage was done in by the baggage handlers at Brookfield.</i></p> <p>b. <i>Customer Service Manager</i></p> <p>c. <i>Yours Sincerely</i> <i>Fiona Giddings</i></p> <p>d. <i>Brookfield Airport</i> <i>Brookfield B984FU</i></p> <p>e. <i>Dear Sir or Madam</i></p> <p>f. <i>7 August 2009</i></p> <p>g</p>

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		<p data-bbox="949 352 1491 379">. <i>I look forward to receiving your reply.</i></p> <p data-bbox="1458 488 1675 515" style="text-align: center;">Немецкий язык</p> <p data-bbox="949 592 1523 619">a. <i>Ihr Stellenangebot in der ... Zeitung vom...</i></p> <p data-bbox="949 663 1310 732">b. <i>I.A.M. Internationale Angelgeröte Manufaktur Postfach 91709 Gunzenhausen</i></p> <p data-bbox="1440 911 1727 938" style="text-align: right;"><i>Fischbach, den 29.3.20..</i></p> <p data-bbox="949 1011 1267 1038">c. <i>Mit freundlichen Grüßen</i></p> <p data-bbox="987 1080 1178 1107"><i>Hermann Hecht</i></p> <p data-bbox="987 1149 1151 1176"><i>(Unterschrift)</i></p> <p data-bbox="949 1284 1368 1311">d. <i>Sehr geehrte Damen und Herren,</i></p>

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		<p>e. <i>Hermann Hecht</i></p> <p><i>Forellenweg 12 98553 Fischbach Tel.: (02 11) 8 04 57</i></p> <p>f. <i>mit großem Interesse habe ich Ihre Anzeige in der SZ vom 26.3.20... gelesen. Sie suchen für Ihre Einkaufsabteilung einen Zentraleinkäufer.</i></p> <p><i>Für diese verantwortungsvolle Aufgabe bringe ich alle Voraussetzungen mit. Als ausgebildeter Speditionskaufmann war ich bereits einige Jahre im Import-Export- Bereich einer Möbelfirma tätig. Dabei konnte ich auch Erfahrung in der Einkaufsabteilung sammeln, wo Gespräche mit ausländischen Lieferanten häufig auf Englisch, aber auch auf Französisch oder Italienisch geführt wurden.</i></p> <p><i>Ich arbeite bevorzugt mit Kollegen in einem Team. Da ich mich in meiner Freizeit gerne mit Angeln beschäftige, habe ich mir auch einige Kenntnisse über Fische und Anglerausüstung angeeignet.</i></p> <p>g. <i>Anlagen: Lebenslauf, Zeugnisse, Passfoto</i></p> <p>h. <i>Über eine Einladung zu einem Vorstellungsgespräch würde ich mich sehr freuen.</i></p> <p>2. Определите, к какому виду письма относится ниже представленный текст:</p> <p style="text-align: center;">Английский язык</p> <p>Responsible for training and mentoring system technicians and system designers. Also responsible for ensuring that delegated tasks are done accurately, on-time, billed within budget, and performed within the scope of the contract. Must also oversee that safety standards are adhered to. Must maintain a high degree of regard to employee and</p>

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		<p>subcontractor safety.</p> <p>a) Memo</p> <p>b) Letter of inquiry</p> <p>c) Job advertisement</p> <p>d) Contract</p> <p style="text-align: center;">Немецкий язык</p> <p>Ich bewerbe mich bei Ihnen, weil ich überzeugt bin, dass ich in Ihrem Betrieb meine Leistungen verbessern und meinen Horizont erweitern kann. Sie verlangen Kenntnisse in Spanisch und Französisch. Ich beherrsche beide Sprachen, hatte aber in meiner Stellung kaum Gelegenheit, meine Kenntnisse anzuwenden.</p> <p>a) die Anfrage</p> <p>b) der Lebenslauf</p> <p>c) die Bewerbung</p>

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		d) das Protokoll
УК-4.3	Выполняет для личных целей перевод официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского языка на иностранный	<p>1. Прочитайте текст и определите, являются ли следующие утверждения истинными или ложными.</p> <p style="text-align: center;">Английский язык</p> <p><i>Mineral and ceramic engineering materials</i></p> <p>A mineral is a natural, inorganic material (one that is not living) which is found in the ground, often within rocks. Minerals are quite pure. Rocks, on the other hand, can be mixtures of several minerals, and may also contain previously organic material. Examples of minerals include different types of ore – from which metal can be extracted – such as iron ore.</p> <p>Non-metallic minerals include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • diamond, an extremely hard form of carbon, which is used as an abrasive (very hard and rough) material in cutting tools – frequently referred to as industrial diamond when used in engineering. • silicon, found in sand as silica, which can be heated to high temperatures to make glass. <p>Generally, inorganic, non-metallic materials that have been formed by heating are called ceramics. Glass is therefore a ceramic. When materials are heated to extremely high</p>

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		<p>temperatures to form ceramics that are glasslike – that is, with a structure like that of glass – we say that they are vitrified.</p> <p>Ceramic materials are used to make construction materials such as bricks. These are made from clay, and are then fired in a kiln – that is, heated to a high temperature in an industrial oven. They can also be vitrified - for example, to make waterproof pipes.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Minerals are organic. 2. Minerals can be found in rocks. 3. Silica is a compound containing silicon. 4. Minerals can be metallic or non-metallic. 5. Industrial diamond is an abrasive, metallic mineral. 6. Clay can be fired to produce material with glass-like structure. <p style="text-align: center;">Немецкий язык</p> <p>Unter Schall“ versteht man mechanische Schwingungen in Festkörpern, Flüssigkeiten und Gasen (insbesondere Luft) in dem vom Menschen hörbaren Frequenzbereich von 16 bis 16000 Hertz (das heißt Schwingungen pro Sekunden). Was über 16000 oder auch 20000 Hertz liegt, bezeichnet man als Ultraschall. Mit der Definition von Schall und Ultraschall, die auf den Menschen bezogen ist, wären manche Tiere nicht einverstanden, unter anderem Hunde, Katze, Delphine und Fledermäuse. Sie hören bis weit in unseren Ultraschallbereich hinein.</p>

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		<p>Fledermäuse navigieren und jagen in absoluter Dunkelheit, ohne ja anzustoßen: Sie verfügen über eine Art akustischen Radar, dessen obere Frequenzgrenze bei 100000 Hertz liegt. Die Entwicklung der Ultraschalltechnik wurde durch den Zweiten Weltkrieg stark beschleunigt, denn Schiffe und Unterseeboote mussten feindliche Unterseeboote orten und unter sich kommunizieren können. Für die Erzeugung und den Empfang von Ultraschallwellen erwiesen sich piezoelektrische Materialien wie Bariumtitanat oder Bleizirkonat als ideal. Sie setzen elektronische Signale mit hohem Wirkungsgrad in mechanische Schwingungen derselben Frequenz um – und umgekehrt. Die Anwendungen des Ultraschalls in der Technik sind sehr zahlreich. Mit Ultraschall kann man schweißen, bohren, polieren, läppen, reinigen, zerstäuben, dispergieren, entkeimen sowie Einschlüsse und Risse in Werkstoffen nachweisen. Auch in der Medizin gibt es viele nicht mehr wegzudenkende Anwendungen des Ultraschalls. Jedermann hat schon mit dem Ultraschallgerät der Zahnsanierung Bekanntschaft gemacht. Es ist nicht besonders angenehm, aber viel rascher und gründlicher als die manuelle Entfernung von Zahnstein. Nach Knochenbrüchen und Verrenkungen wirkt die Ultraschalltherapie schmerzlindernd und muskelrelaxierend. Bei der Operation des grauen Stars wird die trüb gewordene natürliche Augenlinse Ultraschall verflüssigt und abgesaugt, bevor man eine Kunststofflinse einsetzt. Mit fokussiertem Ultraschall gelingt es, Nieren- und Blasensteine so weit zu zertrümmern, dass sie auf natürliche Weise ausgeschieden werden.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Menschen hören die Ultraschallwellen nicht. 2. Die Medizin verwendet den Ultraschall hauptsächlich als 3. Bildgeben des Verfahren. 4. Alle Körperteile und inneren Organe können mit Ultraschall dargestellt werden.

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		<p style="text-align: center;">2. Выпишите предложения из текста, передающие его основную идею.</p> <p style="text-align: center;">Английский язык</p> <p><i>Science, engineering, and technology</i></p> <p>Science is the study of phenomena. Its aim is to discover relations among elements of the phenomenal world by applying different scientific methods, while technologies are not always products of science, because they have to satisfy requirements of society such as usability and safety.</p> <p>Engineering is the process of designing and making tools and systems to exploit natural phenomena for practical human means, often (but not always) using results and techniques from science. To achieve some practical result, technology may touch on many fields of knowledge, for example, scientific, engineering, mathematical, linguistic, and historical knowledge.</p> <p>Technology is often a consequence of science and engineering — although technology as a human activity precedes the two fields. For example, science might study the flow of electrons in electrical conductors, by using already-existing tools and knowledge.</p> <p>This new-found knowledge may then be used by engineers to create new tools and machines, such as semiconductors, computers, and other forms of advanced technology. In this sense, scientists and engineers may both be considered technologists; the three fields are often considered as one for the purposes of research and reference. The exact relations between science and technology in particular have been debated by scientists, historians, and policymakers in the late 20th century. Before World War II, for example, in the United States it was widely considered that technology was simply "applied science" and to fund basic science was to reap technological results in due time. The support of this philosophy could be found in the USA postwar treaty on science policy: Science-The Endless Frontier: "New products, new industries require continuous</p>

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		<p>additions to knowledge of the laws of nature... This essential new knowledge can be obtained only through basic scientific research." In the late-1960s, however, this view came under direct attack, because most analysts denied the model that technology simply is a result of scientific research.</p> <p style="text-align: center;">Немецкий язык</p> <p>Der Ingenieur von heute hat mehr Verantwortung als früher. Es liegt vor allem daran, dass er in erster Linie mit der Technik zu tun hat. Mit Hilfe von Ingenieuren sind viele Dinge des täglichen Lebens erst möglich geworden. Ingenieure sind heute aus dem technischen Leben nicht mehr wegzudenken. Deswegen muss auch die Verantwortung steigen. Früher war die Sache mit der Verantwortung einfacher, weil der menschliche Handlungsradius ohne moderne Technik zeitlich und räumlich sehr begrenzt war.</p> <p>Der Zusammenhang zwischen der Handlung und den Folgen war gering. Heute wird die Technik selbst zum bestimmenden Faktor. Ihre Bedeutung ist einerseits riesig, andererseits hat sie ein gigantisches Zerstörungspotential. Dieses Zerstörungspotenzial ist so groß, dass es auf die Umwelt und sogar auf die Menschheit wirkt, z.B. durch unbeabsichtigte Nebenwirkungen (Atommüll). Wegen der Technik können ganz neue Gefahren selbst entstehen, bei denen wir ihre Folgen nicht erleben. Da kommt die Frage nach der Verantwortung für künftige Generationen. Dabei geht es nicht nur um die Verantwortung des Erfinders selbst, deshalb steigt die Verantwortung des Ingenieurs enorm.</p> <p>3. Переведите письменно текст на английский язык. Ответьте на вопрос к тексту:</p>

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		<p style="text-align: center;">Английский язык / Немецкий язык</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Человек может подвергаться следующим опасностям на рабочем месте. 2. Ослепление вольтовой дугой. 3. Ожог расплавленным металлом. 4. Поражение электрическим током в случае отсутствия или неисправности заземления трансформатора. 5. До начала работы рабочий должен: 6. Надеть спецодежду и головной убор, приготовить защитную маску, щиток или очки. 7. Удалить с рабочего места посторонние и ненужные для работы предметы. 8. Убедиться, что вблизи места работы нет легковоспламеняющихся материалов.
УК-4.4	Публично выступает на русском языке, строит свое выступление с учетом аудитории и цели общения	<p>Подготовьте устное сообщение по пройденным темам, опираясь на соответствующие лексические выражения.</p> <p style="text-align: center;">Английский язык</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Профессиональные компетенции будущего специалиста

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		<p>2. Деловая этика</p> <p>3. Интервью при устройстве на работу</p> <p>Let me introduce myself to you.../ the next slide is .../ in conclusion...</p> <p style="text-align: center;">Немецкий язык</p> <p>1. Профессиональные компетенции будущего специалиста</p> <p>2. Деловая этика</p> <p>3. Интервью при устройстве на работу</p> <p>Darf ich mich vorstellen...../ das nächste Bild ist... / in Abschluss...</p>
УК-4.5	Устно представляет результаты своей деятельности на иностранном языке, может поддержать разговор в ходе их обсуждения	<p>Подготовьте презентацию по пройденным темам, опираясь на соответствующие лексические выражения.</p> <p style="text-align: center;">Английский язык</p>

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		<p>1. Моя будущая специальность.</p> <p>2. История развития профессии и профессиональной сферы.</p> <p>3. Мировые достижения НТР XXI века</p> <p>Let me introduce myself to you.../ the next slide is .../ in conclusion...</p> <p style="text-align: center;">Немецкий язык</p> <p>1. Моя будущая специальность.</p> <p>2. История развития профессии и профессиональной сферы.</p> <p>3. Мировые достижения НТР XXI века</p> <p>Darf ich mich vorstellen...../ das nächste Bild ist... / in Abschluss...</p>

б) Порядок проведения промежуточной аттестации, показатели и критерии оценки.

Оценочные средства для проведения зачета

Промежуточный контроль осуществляется в форме зачета в письменной форме по итогам семестра:

- выполнение письменных заданий по пройденным темам;
- перевод профессионально-ориентированного текста;
- составление аннотации к прочитанному профессионально-ориентированному тексту.

Оценочными средствами являются задания, контролирующие уровень овладения студентами иноязычными коммуникативными навыками и умениями в течение всего семестра.

Объектом контроля является сформированность иноязычной коммуникативной компетенции студентов по всем видам речевой деятельности и навыки владения языковым материалом в рамках изученных тем по дисциплине.

Критерии оценки знаний студентов при проведении зачета

Зачтено, если:

- студент демонстрирует достаточный уровень сформированности иноязычной коммуникативной компетенции в ходе выполнения контрольных заданий: знает лексический минимум, основные коммуникативные модели языка, понимает содержание прочитанного текста и находит в нем нужную информацию, владеет базовыми навыками общения в письменной и устной форме.

При ответе допустимы некоторые неточности, не имеющие принципиального характера и не искажающие основного смысла.

Не зачтено, если:

- студент не владеет навыками письменной и устной иноязычной речи на достаточном уровне. При ответе допускает большое количество ошибок.

Критерии оценки контрольных работ по дисциплине

Выполнение контрольной работы позволяет определить уровень иноязычной коммуникативной компетенции у обучающегося в результате изучения определенных тем по дисциплине. Обучающийся должен:

- показать уровень усвоенных знаний и глубину понимания учебного материала;
- продемонстрировать умение применять пройденный материал на практике;
- доказать эффективное владение следующими видами иноязычной речевой деятельности: чтение, понимание прочитанного текста, поиск и анализ информации, перевод, письмо, составление монологического высказывания.

Этим обусловлена и структура контрольной работы:

- Чтение текста и выполнение заданий по тексту.
- Выполнение лексико-грамматического теста.

- Выполнение заданий по изученным темам.
- Составление резюме, письма, эссе.
- Письменный перевод текста.

Контрольная работа оценивается как

Зачтено, если задания выполнены полностью, но возможны неточности, опiski или не существенные ошибки.

Не зачтено, если сделана $\frac{1}{2}$ работы, допущены существенные ошибки, показавшие, что обучающийся не обладает достаточным уровнем иноязычной коммуникативной компетенции.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Образец итогового теста по дисциплине

Заполните пропуски. Выберите один вариант ответа.

1. We usually _____ freelance staff to deal with it.

- | | |
|------------------|------------------|
| a) 're employing | c) 'll employ |
| b) employ | d) have employed |

2. The delivery is ____ : you don't have to pay.

- | | |
|----------|------------|
| a) Free | c) Full |
| b) Extra | d) Nothing |

3. Never be late for a ____ interview.

- | | |
|---------|---------------|
| a) Work | c) Meeting |
| b) Job | d) Employment |

4. Can you fill in this _____ form?

- | | |
|--------------|----------------|
| a) apply | c) application |
| b) applicant | d) apply |

5. She has been working in marketing for more than 10 years, so she is very ____.

- | | |
|----------------|----------------|
| a) Responsible | c) Organized |
| b) Experiences | d) Experienced |

6. Let's try to _____ an agreement before the end of today.

a) do

c) reach

b) take

d) make

7. I have ___ a meeting at 10.30 today.

a) Arrange

c) Arranging

b) Arranged

d) Arranges

8. A manager has to ___ important decisions.

a) Make

c) Find

b) Do

d) Solve

9. "What additional ___ do you have?"

a) Educations

c) Lists

b) Marks

d) Qualifications

10. ___ are people who invest into a company and partly own it.

a) Shareholders

c) Sharekeepers

b) Sharers

d) Sharemakers

11. You'll get a discount if you ___ in cash on Monday.

a) will pay

c) pay

b) would pay

d) have paid

12. He's in charge _____ the Eastern Division.

a) for

c) of

b) to

d) against

13. They report _____ me on a daily basis.

a) for

c) of

b) to

d) about

14. The company was set _____ five years ago.

a) between

c) under

b) in

d) up

15. I'm responsible _____ this factory.

a) of

c) for

b) on

d) to

16. Last week he didn't _ _ to the office.

- a) go
- b) went
- c) been
- d) gone

Выберите реплику, наиболее соответствующую ситуации общения

17. I'd like to speak to Mr. Wrinkle, please.

- a) I'm afraid he's not here at the moment.
- b) He is not here.
- c) Well, you can't. He is absent.
- d) Wrong number

18. Can I speak to a manager, please?

- a) Don't go away.
- b) Hold on, please.
- c) All right.
- d) No, you can't

19. When can I reach you?

- a) One hour.
- b) When you want.
- c) In no time
- d) I'll be in till 7.00 p.m.

20. Which is the best way to answer the phone at work?

- a) Hello!
- b) Name yourself.
- c) Name the department.
- d) Name the company.

Выберите один вариант ответа.

21. Which is the best way to answer the phone at home?

- a) Say your telephone number.
- b) Hello!
- c) Say the name of your town and telephone number.

22. Which way would you reply when someone on the phone says "Can I speak to (your name)"?

- a) That's me!
- b) Yes, I am.

c) Speaking!

23. How should Susan Banks introduce herself for the first time on the phone?

b) It's Susan Banks.

c) I'm Susan Banks.

24. The goal of small talk is ...

a) to get to know people.

b) to ask personal questions.

c) to talk about business.

25. Расположите части делового письма в правильном порядке:

1) The enclosures

2) The date

3) The sender's address

4) The body of the letter

5) The complimentary close

6) The reader's address

7) The subject line

8) The signature block

9) The greeting

a) I look forward to hearing from you. Yours faithfully,

b) 24 March, 20--

c) Dear Sir/Madam,

d) Interphone Inc.

1677 Sea Harbor Drive

Orlando, Florida 35509 USA

e) With reference to our letter of 2 March 20--

f) Enc: 1 page

g) J HUTTON

J. Hutton Sales Manager

h) Mr. M. Al Jalahma

Managing Director

Arabian Electronics

PO Box 26180 Manama Bahrain

i)Re: Our order of precise electronic equipment

26. Расположите этапы проведения презентации в правильном порядке

Introducing yourself

Closing a section of the presentation

Explaining that there will be time for questions at the end

Finishing and thanking

Welcoming

Concluding and summarising the presentation

Starting the presentation

Introducing your presentation

Inviting questions

Beginning a new section of the presentation

27. Выберите правильный вариант перевода предложения

1. The properties of metals are often strongly influenced by even small admixtures of other metals or non-metals.

а) На свойства металлов сильное влияние оказывали

б) Свойства металлов оказывали сильное влияние...

2. The most important item to pay attention to is the proper location of the machinery.

а) Самый важный вопрос, на который обращают внимание...

б) Самый важный вопрос, на который следует обратить внимание...

3. The temperature having reached absolute zero, some metals acquired the property of superconductivity.

а) Когда температура достигла абсолютного нуля, некоторые металлы приобрели свойство сверхпроводимости.

b) Температура достигает абсолютного нуля, некоторые металлы приобретают свойство сверхпроводимости.

4. Acids react with oxides of all the metals, salt and water being formed.

a) Кислоты реагируют с окислами всех металлов, соль и вода образуются.

b) Кислоты реагируют с окислами всех металлов, причём образуются соль и вода.

28. Прочитайте и переведите профессионально-ориентированный текст.

SCIENCE, ENGINEERING, AND TECHNOLOGY

Science is the study of phenomena. Its aim is to discover relations among elements of the phenomenal world by applying different scientific methods, while technologies are not always products of science, because they have to satisfy requirements of society such as usability and safety.

Engineering is the process of designing and making tools and systems to exploit natural phenomena for practical human means, often (but not always) using results and techniques from science. To achieve some practical result, technology may touch on many fields of knowledge, for example, scientific, engineering, mathematical, linguistic, and historical knowledge.

Technology is often a consequence of science and engineering — although technology as a human activity precedes the two fields. For example, science might study the flow of electrons in electrical conductors, by using already-existing tools and knowledge.

This new-found knowledge may then be used by engineers to create new tools and machines, such as semiconductors, computers, and other forms of advanced technology. In this sense, scientists and engineers may both be considered technologists; the three fields are often considered as one for the purposes of research and reference. The exact relations between science and technology in particular have been debated by scientists, historians, and policymakers in the late 20th century. Before World War II, for example, in the United States it was widely considered that technology was simply "applied science" and to fund basic science was to reap technological results in due time. The support of this philosophy could be found in the USA postwar treaty on science policy: Science-The Endless Frontier: "New products, new industries require continuous additions to knowledge of the laws of nature... This essential new knowledge can be obtained only through basic scientific research." In the late-1960s, however, this view came under direct attack, because most analysts denied the model that technology simply is a result of scientific research.

29. Составьте аннотацию к прочитанному профессионально-ориентированному тексту.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Образец итогового теста по дисциплине

Заполните пропуски. Выберите один вариант ответа.

1. Früher die Menschen Häuser aus Stein.

- 1) bauen
- 2) gebaut
- 3) bauten

2. Holz... ein Baumaterial.

- 1) seid
- 2) ist
- 3) sind

3. Dieses Werk Baumaschinen.

- 1) liefert
- 2) liefern
- 3) geliefert

4. Der Ziegel aus Lehm oder Kalk mit Quarzsand geformt.

- 1) werde
- 2) wird
- 3) werden

5. Der Ziegel im Bauwesen eine verbreitete Anwendung .

- 1) findet
- 2) gefunden
- 3) finden

6. Die wichtigsten Baustoffe ... Ziegel, Beton, Eisenbeton, Holz, Zement, Kalk, Glas, und andere.

- 1) ist
- 2) bist
- 3) sind

7. Wir wissen, er sich für Chemie interessiert.
- 1) wo
 - 2) dass
 - 3) weil
8.die Verkehrsampeln rotes Licht zeigen, gehen die Fußgänger nicht über die Straße.
- 1) wenn
 - 2) bevor
 - 3) solange
9. Ich weiß nicht, man dieses Wort ins Russische übersetzt.
- 1) ob
 - 2) wie
 - 3) was
10. wir die Pole eines Elements durch einen Draht verbinden, so entsteht ein elektrischer Strom.
- 1) wenn
 - 2) falls
 - 3) nachdem
11. Er fragte mich, ich den Text ohne Wörterbuch verstehen kann.
- 1) dass
 - 2) wann
 - 3) ob
12. Die zu erfüllende Arbeit ist sehr wichtig.
- 1) Выполненная работа очень важна.
 - 2) Выполняемая работа очень важна.
 - 3) Работа, которую выполнили, очень важна.

13. Das zu prüfende Werkstück wird auf den Prüftisch aufgelegt.
- 1) Испытанный образец положили на испытательный стол.
 - 2) Подлежащий испытанию образец, положили на испытательный стол.
 - 3) Образец, который испытали, положили на испытательный стол.
14. Das zu lösende Problem ist von großer Bedeutung.
- 1) Решенная проблема имеет большое значение.
 - 2) Проблема, которую решили, имеет большое значение.
 - 3) Проблема, подлежащая решению, имеет большое значение.
15. Man kann eine Fremdsprache nicht beherrschen, ohne sie systematisch zu studieren.
- 1) Нельзя овладеть иностранным языком, не изучая его систематически.
 - 2) Овладеть иностранным языком нельзя, если не изучать его систематически.
 - 3) Нельзя овладеть иностранным языком, если не изучать систематически.
16. Sibirien, dessen Reichtümer groß sind, liegt in Asien.
- 1) Сибирь, богатства которой огромны, находятся в Азии.
 - 2) Сибирь находится в Азии и её богатства огромны.
 - 3) Сибирь расположена в Азии и имеет огромные богатства.
17. Ich ... viel in meiner Wohnung.
- 1) verändern
 - 2) veränderte
 - 3) verändert
18. In unserer Stadtneue Häuser.
- 1) entstand
 - 2) entstehen
 - 3) entsteht

19. . Glas ... ein modernes Baumaterial.

- 1) ist
- 2) sind
- 3) bist

20. Hauptsächlich ... die Plaste als Ausbau - und Ausstat-tungsmaterial gebraucht.

- 1) werden
- 2) werde
- 3) werdet

21. Напишите заявление о приеме на работу, используя следующую информацию:

Der Bewerber heißt Karl Kneip Er moechte bei' der Firma „Impex“ arbeiten. Es handelt sich um die Stelle des Mechanikers. Karl Kneip hal eine Realschule und Mechanikerkurs abgeschlossen. 2 Jahre hat er bei der Firma „Fortuna“ gearbeitet. Er mochte mehr verdienen. Von der Fimia „Impex“ hat er gehort, dass sie diese Arbeitstelle zu guten Bedingungen bieten. Fur ihn ist es auch sehr wichtig, dass di-esse Firma auch Weiterbildungsmöglichkeiten bietet. Die Firma „Irnplex" befindet sich in der Stadt Offenbach, Scheinstraße, 14. Karl Kneip wohnt auch in Offen-bach. Seine Adresse ist: Blumenstraße, 36.

22. Bestimmen Sie die angegebenen Briefteile:

1. 20-01-09

2. Herrn Egon Schwalbe

Saseler Kamp 93

D-22393 Hamburg

3. Anlage:

Prospekt

4. Angebot über Brasilzigarren

5. Sehr geehrte Frau Schenk,

6. Mit freundlichen Grüßen

7. Ihr Zeichen, Ihre Nachricht vom ...

8. Sauter GmbH&Co.KG

Abt. M-EP

Postfach 1560

56805 Cochem

Tel. 06541430

Fax 065414321

9. Bauer Electronic GmbH

ppa. Schmitt i.A. Lauer

23. Расположите реплики в порядке их появления в презентации:

Danach erzähle ich über ...

Zuerst/ Anfangs/ Zu Beginn ist die Rede von ...

Zum Schluss berichte ich von

Weiter geht es um ...

24. Выберите правильный вариант перевода предложения.

1. Der Motor setzt das Auto in Bewegung.

- a. Мотор был неисправен.
- b. Мотор приводит автомобиль в движение. x
- c. Мотор необходимо отремонтировать.
- d. В моторе были выявлены технические неисправности.

2. Die Abwässer dieser Betriebe sind leicht zu klären.

- a. Сточные воды этих предприятий могут быть легко очищены. x
- b. Сточная вода с данного предприятия должна быть срочно очищена.
- c. Сточную воду с данного предприятия можно легко очистить.
- d. Данное предприятие должно заниматься очисткой сточных вод.

3. Das automatische System muss mit einer Rechenmaschine ausgerüstet werden.

- a. Автоматическая система оснащается вычислительной машиной.
- b. Автоматическая система должна быть оснащена вычислительной машиной. x
- c. Автоматическая система была оснащена вычислительной машиной.
- d. Автоматическая система может быть оснащена вычислительной машиной.

25. Прочитайте и переведите профессионально-ориентированный текст.

Als am Morgen des 16. Mai 1960 Theodore Maiman und sein Assistent, Charles Asawa, einen verspiegelten Rubinkristall mit einer hellen Blitzlampe beleuchteten, machten sie eine bahnbrechende Entdeckung. Der zwei Zentimeter lange Rubinstab emittierte im Takt der Blitzlampe helle rote Lichtpulse. Maiman wusste sofort, was das zu bedeuten hatte: Er hatte den ersten funktionsfähigen Laser gebaut, jene Lichtquelle, die von der Medizin über die Telekommunikation bis zur Unterhaltungselektronik alle Lebensbereiche erobert hat.

Die Erfindung des Lasers lag schon lange in der Luft. Eine wichtige Voraussetzung hatte Albert Einstein bereits 1917 geschaffen. Nach 1945 konzentrierte man sich – vor allem in den Vereinigten Staaten und der Sowjetunion – auf die Erzeugung und Verstärkung von Strahlung im Mikrometerbereich. Im Jahr 1951 entwickelte der Physiker Charles Townes an der Columbia University in New York eine Apparatur, mit der sich Mikrowellen erzeugen und verstärken ließen. Townes hatte mit seinem Mikrowellen-Verstärker die Idee Einsteins von der stimulierten Emission verwirklicht. Er nannte seine Apparatur deshalb kurz „Maser“, ein Akronym für Microwave Amplification by Stimulated Emission of Radiation. Der Erfindung folgte schon bald der Wunsch, einen Maser auch für infrarotes und sichtbares Licht zu entwickeln. Der Name des Apparates – „Light Amplification by Stimulated Emission of Radiation“, kurz Laser – war bereits klar, noch bevor im Dezember 1958 Townes ein entsprechendes Konzept für den Laser erfand.

In der Sowjetunion arbeiteten fast zur gleichen Zeit die Physiker Aleksandr Prochorow und Nikolaj Bassow am Lebedew Institut für Physik in Moskau ebenfalls daran, das Prinzip des Masers auf den optischen Bereich zu übertragen. Der Wettlauf um den Bau des ersten Lasers, an dem sich viele renommierte Institute und Firmen beteiligten, hatte begonnen. Zunächst galt es ein Medium zu finden, das für die stimulierte Emission von Lichtwellen geeignet war. Viele favorisierten ein Gas aus Atomen. Theodore Maiman setzte dagegen auf den Festkörper Rubin – ein Material, das viele Forscher für ungeeignet hielten. Ungeachtet vieler Rückschläge, hielt Maiman an dem Material fest. Wissend, dass ihm seine Konkurrenten im eigenen Land und in Russland dicht auf den Fersen waren, fasste Maiman seine Arbeitsergebnisse hastig zusammen und reichte sie bei den renommierten „Physical Review Letters“ ein. Doch dort lehnte man die Veröffentlichung ab. Maiman ließ sich nicht entmutigen. Er versuchte es anschließend bei „Nature“, wo sein Artikel schließlich am 6. August 1960 erschien. Charles Townes sagte später, dass es der wichtigste Artikel gewesen sei, der im letzten Jahrhundert in „Nature“ erschienen war. Doch die Lorbeeren für den Erfolg ernteten wie so oft andere. Im Jahr 1964 wurde die Erfindung des Masers und des Lasers mit dem Nobelpreis ausgezeichnet. Zu den Geehrten gehörten Townes und die Russen Prochorow und Bassow. Maiman, der sich inzwischen selbständig gemacht hatte, ging leer aus.

Über die Gründe wird noch immer spekuliert. Erst viele Jahre später wurde Maimans Leistung anerkannt und vielfach geehrt. Noch 1960 entwickelten die Forscher in Murray Hill einen Laser, der erstmals kontinuierliche rote und infrarote Strahlung aussandte. Die Energie wurde durch eine elektrische Entladung erzeugt, das Lasermedium war ein Gasgemisch aus Helium und Neon. Wenig später bauten Forscher den Stickstoff- und den Kohlendioxidlaser. Im Jahr 1962 schuf Robert Hall von General Electric (New York) die erste Laserdiode. Es war ein Festkörperlaser, der aus dem Halbleiter bestand und Licht im nahen Infraroten emittierte. Die Halbleiterlaser begannen, nach dem man die Kinderkrankheiten beseitigt hatte, in den siebziger Jahren den Markt zu erobern. Sie bilden heutzutage das Herzstück eines jeden CD und DVD-Spielers sowie jeder modernen Registrierkasse. Ob in der Unterhaltungsindustrie, Telekommunikation, Chirurgie, Industrieproduktion oder in der Messtechnik – die Anwendungen des Lasers sind heutzutage so vielfältig wie die verschiedenen Lasertypen, die auf dem Markt sind. Während der kleinste Laser dünner ist als ein menschliches Haar, füllen die leistungsfähigsten Lasergeräte ganze Hallen.

Attosekundenlaser erzeugen mittlerweile Lichtpulse, die weniger als eine Billionstel Sekunde dauern. Damit lassen sich die extrem schnellen Vorgänge in den Elektronenhüllen der Atome verfolgen. Intensive Dauerstrichlaser vermessen – vom Boden oder vom Flugzeug aus – die chemischen Vorgänge in der Atmosphäre. Die Liste ließ sich noch beliebig weiterführen. Keiner von den Laserpionieren hatte wohl eine Vorstellung von dem, welche Anwendungsmöglichkeiten sich für den Laser eröffnen sollten. Im Jahr 1960 galt der Laser noch als Lösung eines

Problems, das noch zu suchen sei. Fünfzig Jahre später gibt es fast keine technische und wissenschaftliche Fragestellung mehr, die der Laser nicht beantworten könnte.

26. Составьте аннотацию к прочитанному профессионально-ориентированному тексту.

III. Match the words with the definitions:

- a.** The feedback principle **b.** HR **c.** Automation **d.** Critical path
e. Aerospace **f.** Milestone **g.** Mechanical **h.** Gantt chart **i.** Safety **j.** Equipment

1. includes hiring, training, employee development, pay and benefits.
2. a bar chart that shows the overlapping timing of activities involved in project and sometimes also shows the relationship between them.
3. the principle of a mechanism work when a part of the outgoing signal is transferred to the entering signal.
4. is a critical event during the life of a project, usually the accomplishment of a project deliveration.
5.is the second step in the design process when a computer gives the instructions to direct a machining center to machine the part.
6. dealing with the prevention of accidents and works out procedures to secure workers under hazardous conditions.
7. the sequence of activities that must be completed on time for the entire project in to finish on schedule.
8. Specialists of this complex branch design, test, build, operate machinery.
9.consists of the things that are used for a particular purpose, as apparatus, tools, instruments
10. concerned with the flight, of vehicles in space beyond the earth's atmosphere.

IV. Write the plural of these words.

- | | |
|---------------------|------------------|
| 1. business _____ | 6. switch _____ |
| 2. software _____ | 7. woman _____ |
| 3. technology _____ | 8. child _____ |
| 4. analysis _____ | 9. formula _____ |
| 5. tax _____ | 10. query _____ |

V. Rewrite sentences in the Passive Voice:

1. Engineers in the field of electric power and mechanics have brought about several important developments since 1970s.

2. Digital systems are replacing analog one.

3. Engineers use computers to solve complex problems.

4. It is difficult to generalize from the marginal point the current motives for investment in robots.

5. Engineers continue to work to squeeze great numbers of circuit elements onto smaller chips

VI. Read the text and decide whether these sentences are true or false. Correct the false ones:

- 1) The pocket radio brought a new day in a host of simpler devices thanks to its serviceability.
- 2) In the late fifties of the past century the pocket radio prevented Russian and American specialists from launching the first satellites.
- 3) Most satellites have been appended on transistors either to keep in touch with the earth and to monitor the mysterious regions around the earth.
- 4) Today transistor is not developed.
- 5) The pocket radio won the world fame in the late fifties and fell into oblivion.

1.	2.	3.	4.	5.

Pocket Radios

The transistor's compactness and low power requirements also brought a new day in a host of simpler devices. Radio receivers hardly larger than a package of cigarettes were on a reality. In 1956-58 the transistor found one of the most spectacular applications. It helped Russian and American specialists to launch the first satellites and to open the space age. Only a few of the biggest satellites have been able to carry vacuum-tube equipment. Most satellites have been appended on transistors not only for reporting back to the earth but for operating the instruments with which the satellites explored the mysterious regions around the earth. But the most striking aspect

of the transistor is not the host of devices it made possible. Most important was its effect on a new branch of science and technology which may be called "solids-state electronics".

VII. Read the text and answer these questions.

1. What are the typical components of an office suite?

2. What is the advantage of using OpenOffice?

3. What type of user interface is shared by the components of an office suite?

4. How can you retrieve documents after a system crash?

BASIC OFFICE SOFTWARE

Most businesses use office suites to create text documents, spreadsheets and presentations. An office suite, or productivity suite, is a collection of programs that are sold as a package and perform essential office functions.

Application office suites usually combine a word processor, a spreadsheet program and a presentation program, but they can also contain a database manager, an email client, a web browser. Instant Messaging, collaboration groupware, and a personal information manager, or PIM, which includes a calendar, task manager, address book, and more. Each edition has its own mix of programs and utilities, and each component can be installed separately.

The most widely used office suite is Microsoft Office, a standard in office software. Depending on the edition, it includes some combination of Word, the Excel spreadsheet program, the PowerPoint presentation program, the Access database manager, the Outlook mail program, along with various internet and other utilities. Another popular proprietary suite is IBM Lotus SmartSuite, which includes WordPro, the famous Lotus 1-2-3 spreadsheet. Freelance Graphics for business presentations, Approach relational database, and Lotus Organizer.

One alternative to proprietary packages is OpenOffice, a free, open-source suite available under the GNU Lesser General Public Licence, which means anyone can use it or modify it for their own purposes. OpenOffice includes Writer, Calc, Impress and Draw, among other components. Other competitors are online office suites such as Google Apps and ThinkFree Office, these web-based programs allow subscribers to do the typical office things, collaborate on documents with others, and even publish to a blog or website.

The components of a suite have a consistent graphical user interface (GUI) and can exchange data with each other. The OLE (object linking and embedding) feature allows users to insert information from one program into another. The object may be linked, reflecting the changes that users make to the original, or just embedded - inserted as a static copy of the original. Objects can also be dragged and dropped between applications.

Office suites are available for most operating systems, including Windows, Linux and Mac OS. Lotus SmartSuite and OpenOffice are compatible with Microsoft Office - i.e. they can read Word or Excel files, and even save files in Microsoft formats (.doc for text documents, .xls for spreadsheets, .ppt for presentations, etc.). Office suites are reasonably secure, as long as you have an anti-virus program, and may include a document recovery tool that helps you retrieve documents after a system failure.

VIII. Find the following in the text.

1. a package which contains all the main functions needed within a typical office environment

2. another name for office suites

3. a category of software designed to help groups work together

4. describes a database in which tables have a connection or link with one another

5. a technology that allows objects such as a graphic or video clip to be linked or embedded into a document

6. the set of programs that control the hardware and software of a computer system

IX. Make up a dialogue „A Job Interview“

- Good morning, Miss Ivanova. So you applied for a job in our team. Am I right?
- Well, I left school at 17 and then for the next five years I studied at Nosov State Technical University. I graduated the Department of economics with high honors and was qualified as a manager of enterprise. And after that I did a one-year computer course.
- That's good. I'd like to know a bit more about you. Probably you could tell us about your education first.
- Unfortunately no.
- Well. Your education sounds great, Miss Ivanova. And have you got any experience? Have you worked before?
- OK. That's enough I think. Well, Miss Ivanova. Thank you very much. I am pleased to talk to you and we shall inform you about the result of our interview in a few days. Good-bye.
- I see. Do you mind business trips? And are you fluent in English or German?
- Well... I start my work on time. I learn rather quickly. I am friendly and I am able to work under pressure in a busy company.
- Very good. Can you tell me about your good points then?
- Oh, foreign languages are my favorites. We did English at the University and I use it when I travel.
- Yes, I did. I sent my resume for a position of a manager.

X. Put the parts of application letter in the correct order

Signature

Dear Sir,

Re: Your advertisement in «...» of...

I read in the issue of «...» that there is an opening in your company for an expert specialist with work experience in a machine-building plant. I suppose my qualifications meet these requirements.

I worked for 3 years with die company «...» where I acquired special professional knowledge. It is in this field that I developed good connections abroad, which I can use for your enterprise. I have substantial knowledge in the following fields:

Besides, I know French and German and can hold talks in these languages.

Please notify me at my telephone number or in writing when I can have a job interview.

I am sure you will be satisfied with my work.

My desired salary is....

I can start immediately.

Yours faithfully,

XI. Prepare your resume.

XI Translate the text

STEEL

Steel is an alloy consisting mostly of iron, with a carbon content between 0.2 and 1.7 or 2.04% by weight (C:1000–10,8.67Fe), depending on grade. Carbon is the most cost-effective alloying material for iron, but various other alloying elements are used such as manganese, chromium, vanadium, and tungsten. Carbon and other elements act as a hardening agent, preventing dislocations in the iron atom crystal lattice from sliding past one another. Varying the amount of alloying elements and form of their presence in the steel (solute elements, precipitated phase) controls qualities such as the hardness, ductility and tensile strength of the resulting steel. Steel with increased carbon content can be made harder and stronger than iron, but is also more brittle. The maximum solubility of carbon in iron (in austenite region) is 2.14% by weight, occurring at 1149 °C; higher concentrations of carbon or lower temperatures will produce cementite. Alloys with higher carbon content than this are known as cast iron because of their lower melting point. Steel is also to be distinguished from wrought iron containing only a very small amount of other elements, but containing 1–3% by weight of slag in the form of particles elongated in one direction, giving the iron a characteristic grain. It is more rust-resistant than steel and welds more easily. It is common today to talk about 'the iron and steel industry' as if it were a single entity, but historically they were separate products.

Though steel had been produced by various inefficient methods long before the Renaissance, its use became more common after more efficient production methods were devised in the 17th century. With the invention of the Bessemer process in the mid-19th century, steel became a relatively inexpensive mass-produced

good. Further refinements in the process, such as basic oxygen steelmaking, further lowered the cost of production while increasing the quality of the metal. Today, steel is one of the most common materials in the world and is a major component in buildings, tools, automobiles, and appliances. Modern steel is generally identified by various grades of steel defined by various standards organizations.

MATERIAL PROPERTIES

Iron, like most metals, is not usually found in the Earth's crust in an elemental state. Iron can be found in the crust only in combination with oxygen or sulfur. Typical iron-containing minerals include Fe_2O_3 —the form of iron oxide found as the mineral hematite, and FeS_2 —pyrite (fool's gold). Iron is extracted from ore by removing the oxygen by combining it with a preferred chemical partner such as carbon. This process, known as smelting, was first applied to metals with lower melting points. Copper melts at just over 1000°C , while tin melts around 250°C . Cast iron—iron alloyed with greater than 1.7% carbon—melts at around 1370°C . All of these temperatures could be reached with ancient methods that have been used for at least 6000 years (since the Bronze Age). Since the oxidation rate itself increases rapidly beyond 800°C , it is important that smelting take place in a low-oxygen environment. Unlike copper and tin, liquid iron dissolves carbon quite readily, so that smelting results in an alloy containing too much carbon to be called steel.

Other materials are often added to the iron/carbon mixture to tailor the resulting properties. Nickel and manganese in steel add to its tensile strength and make austenite more chemically stable, chromium increases hardness and melting temperature and vanadium also increases hardness while reducing the effects of metal fatigue. Large amount of chromium and nickel (often 18% and 8%, respectively) are added to stainless steel so that a hard oxide forms on the metal surface to inhibit corrosion.

Tungsten interferes with the formation of cementite, allowing martensite to form with slower quench rates, resulting in high speed steel. On the other hand sulfur, nitrogen, and phosphorus make steel more brittle, so these commonly found elements must be removed from the ore during processing.

When iron is smelted from its ore by commercial processes, it contains more carbon than is desirable. To become steel, it must be melted and reprocessed to remove the correct amount of carbon, at which point other elements can be added. Once this liquid is cast into ingots, it usually must be "worked" at high temperature to remove any cracks or poorly mixed regions from the solidification process, and to produce shapes such as plate, sheet, wire, etc. It is then heat-treated to produce a desirable crystal structure, and often "cold worked" to produce the final shape. In modern steel making these processes are often combined, with ore going in one end of the assembly line and finished steel coming out the other. These can be streamlined by a deft control of the interaction between work hardening and tempering.

XII. Use this abstract plan or make your own one and write an abstract to the text

Plan

1.	The title of the article(text) is ...
2.	It is published (distributed, issued) in...
3.	The purpose (aim, intention, reason,) of this article is to show...
4.	The author analyses (explains, characterizes, estimates, interprets, investigates) ...
5.	Some parts of the article deal with ...

(max=100)

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

1. Finden Sie lexikalische Entsprechungen zu den Ausdrücken aus dem Text. Geben Sie die Antworten in die Tabelle ein.

1	waren liefern	a	предложение, ограниченное по времени						
2	verbindliches Angebot	b	срок указывается						
3	das Angebot ist befristet	c	составить себе представление						
4	zu den genannten Bedingungen	d	ответ на запрос						
5	die Frist wird angegeben	e	поставить товары						
6	sich ein Bild machen	f	твердая оферта						
7	Antwort auf eine Anfrage	g	содержать данные						
8	Angaben enthalten	h	определенный вид продукции						
9	das bestimmte Erzeugnis	i	отправить получателю						
10	an den Empfänger senden	j	согласно упомянутым условиям						
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.

2. Lesen Sie sorgfältig die Klischees, die in Geschäftskorrespondenz verwendet werden, und übersetzen Sie die Sätze ins Russische.

1. Ich komme zurück auf unser Telefongespräch vom 20. November 2010.

2. Im Moment wächst die Nachfrage nach Dienstleistungen dieser Art.

3. Wir suchen Partner, die unsere Produkte importieren und vertrieben möchten.

4. Unser Haus, das bereits seit über 40 Jahren besteht, ist einer der führenden Importeure von Wein und Spirituosen.

5. Wir danken Ihnen für Ihre Anfrage vom 17. Juni 2012 und unterbreiten Ihnen gerne folgendes Angebot.

6. Wir bitten um prompte Bestätigung und Angabe des frühesten Liefertermins.

7. Bitte schicken Sie uns Ihre Bestellung so bald wie möglich, da unsere Lagerbestände begrenzt sind.

8. Der Kaufpreis ist ohne Abzug binnen 30 Tagen nach Empfang der Rechnung fällig.

9. Wir hoffen, dass dieser Erstauftrag zu einer dauerhaften Geschäftsverbindung führen wird.

10. Die Preisliste, auf die Sie sich in Ihrer Bestellung beziehen, ist inzwischen durch eine neue ersetzt worden, die wir diesem Schreiben beiliegen.

3. Übersetzen Sie die Substantive schriftlich (1-10). Wählen Sie die Definitionen (a - j) aus, die den Nomen entsprechen:

1. Unternehmen (n)	a) Verkaufsveranstaltungen, auf dem Produkte nur als Muster vorhanden sind und der Informationsaspekt im Vordergrund steht.
2. Kauf (m)	b) Der Rat, der Beschluss, eine der höchsten Institutionen eines Staates, die Staatliche Politik leitet, lenkt und beaufsichtigt.

3. Regierung (f)	c) Erhalt des Eigentums an einer Sache (oder der Inhaberschaft an einem Recht) gegen Barzahlung bzw. der darauf gerichtete Vertrag (Kaufvertrag).								
4. Mustermesse (f)	d) Ein spezieller Betriebstyp, eine System unabhängige Wirtschaftseinheit.								
5. Arbeitslohn (m)	e) Jede natürliche Person, die im Geschäftsverkehr eine Gerisse Menge von Produkten nimmt und für einen bestimmten Zweck verwendet.								
6. Verbraucher (m)	f) Ein Teil der Mittel, der nicht vom Unternehmen oder dessen Inhabern zur Verfügung gestellt wird.								
7. Fremdkapital (n)	g) Die Leistung (in der Regel ein Geldbetrag), die ein Arbeitgeber einem Arbeitnehmer aufgrund eines Arbeitsvertrages schuldet.								
8. Bedarf (m)	h) Der Teil der Bedürfnisse (2.B. Güter), die ein Mensch mit seinen vorhandenen Mitteln (Kaufkraft) befriedigen kann.								
9. Industrie (f)	i) Ausgabe von Wertpapieren, Aktien.								
10. Emission (f)	j) Zweig der Industrie.								
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.

4. Übersetzen Sie die Sätze schriftlich ins Russische und achten auf die Besonderheiten der Übersetzung des Ortes «man» in Kombination mit Verben.

1. Man soll die Bestellung widerrufen.

2. Man muss die Anweisungen der Unternehmensleitung genau beachten.

3. Man sendet Ihnen diesen Scheck rechtzeitig.

5. Finden Sie die russischen Äquivalenten

1. Das Defizit im amerikanischen Außenhandel ist im vorigen Jahr gesunken.

2. Italien ist auch in diesem Saison das billigste Urlaubsland im Alpenregion.

3. Die Heinz- und Kochgeräteindustrie in Deutschland hat ein gutes Ergebnis erreicht.

4. Der Warenumsatz kam um nahezu ein Viertel zu.

5. In Finnland hatte sich die Konjunktur erhöht.

6. Übersetzen Sie ins Russische und wählen Sie die passende Kombination: da, weil, dass, der, die, das, nach, wenn.

1. Zu Mittel- und Osteuropa bedeutet es, dass sich das Wachstum in Polen und Ungarn weiter festigen wird.

2. Wir möchten Sie bitten, Ihren Rechtsanwalt nicht einzuschalten, weil es sich um ein Versehen handelt.

3. Leider sind die Preislisten, die wir Ihnen letzten Monat zugeschickt haben, nicht mehr aktuell.

4. Wir werden Ihnen sehr dankbar sein, das Sie uns Hilfe leisten können.

5. Die Firma wartete auf Zahlungseingang, nachdem Sie den Kunden gemahnt hatte.

7. Lesen Sie sorgfältig den Antrag auf Beschäftigung, übersetzen Sie es ins Russische.

Sehr geehrte Frau Rechtsanwältin Rainer,

in der „Süddeutschen Zeitung“ vom 21.01.2006 bin ich auf Ihre Stellenanzeige gestoßen. Ich kann mir vorstellen, dass die Arbeit bei Ihnen anspruchsvoll ist und zugleich Spaß macht. Daher bewerbe ich mich als Allround-Bürokräft in Ihrer Kanzlei.

Sie suchen jemanden, der mit lebhaftem Kundenbetrieb umgehen kann? – Kein Problem, denn ich habe Freude am Umgang mit Menschen und bin mir nicht zu schade, Besuchern Kaffee zu servieren! Sie brauchen eine Kraft, die Büroarbeiten zuverlässig und schnell erledigt? – Kein Problem, denn ich bin gewissenhaft und arbeite – nicht nur am Computer – effizient!

Das Einzige, was ich Ihnen nicht bieten kann, ist ein Berufsabschluss. Wegen Schwangerschaft habe ich die Ausbildung zur Bürokauffrau im Juni 2000 abgebrochen. Mein Entschluss, mich bei Ihnen zu bewerben, hängt damit zusammen, dass Sie die Teilnahme an Fortbildungen anbieten. Ich sehe darin die Chance, meine Berufsqualifikationen auch formal zu vervollständigen. Sie brauchen nicht zu befürchten, dass ich danach gleich wieder kündige. Genau wie Sie lege ich Wert auf eine dauerhafte Stellung.

Interessiert? Dann lassen Sie uns den Termin für ein Vorstellungsgespräch vereinbaren. Ich freue mich darauf!

Mit freundlichen Grüßen

Ingeborg von Läufe

8. Lesen Sie den Text und bestimmen Sie, ob die Anweisungen sind:

a) wahr

b) falsch

c) es gibt keine Informationen im Text

GESELLSCHAFT MIT BESCHRÄNKTER HAFTUNG (GMBH)

Die Gründung einer GmbH erfolgt durch eine oder mehrere Personen mit Abschluss eines Gesellschaftsvertrages in notarieller Form. Der Gesellschaftsvertrag ist zugleich die Satzung der GmbH. Der Vertrag muss enthalten: Firma, Sitz der Gesellschaft, Gegenstand des Unternehmens, Höhe des Stammkapitals, Stammeinlagen der Gesellschafter. Die Firma kann eine Personen-, Sach- oder gemischte Firma sein. Der Name muss allerdings den Zusatz „mit beschränkter Haftung (mbH)“ enthalten. Haftung: Als Kapitalgesellschaft mit eigener Rechtspersönlichkeit, also als juristische Person, haftet die GmbH selbst für ihre Schulden unbeschränkt mit ihrem Vermögen. Die Gesellschafter haften nur gegenüber der Gesellschaft. Ihre Haftung ist auf die Höhe der Einlage beschränkt.

Die Rechte der Gesellschafter richten sich nach den Geschäftsanteilen. So bestimmt der Geschäftsanteil nicht nur den Gewinnanteil, sondern auch die Stimmzahl in der Gesellschafterversammlung. Gewinnverteilung erfolgt a) nach einem im Gesellschaftsvertrag festgelegten Schlüssel, b) nach dem Gesellschafterbeschluss, c) nach dem Verhältnis der Geschäftsanteile. In jedem Fall wird die Höhe der Einlagen berücksichtigt. Häufig wird der Gewinn ganz oder teilweise zur Stärkung des Unternehmenskapitals verwendet. Die Gesellschafter haben weitgehende Rechte auf

Mitverwaltung und Information bis hin zur Einsichtnahme in die Bücher. Diese Rechte gewährleisten Ihnen das Gesetz und der Gesellschaftsvertrag (die Satzung).

Die Gesellschafterversammlung ist das oberste Organ. Es fasst Beschlüsse mit einfacher Mehrheit. Die Satzung kann auch schriftliche, telegrafische, telefonische Abstimmung zulassen. Die Einberufung erfolgt durch einen eingeschriebenen Brief. Sie wird zwingend, wenn das von mindestens 10 % Gesellschafter gefördert wird oder wenn die Hälfte des Stammkapitals verloren ist.

Das leitende Organ ist die Geschäftsführung. Die Geschäftsführer werden von der Gesellschafterversammlung eingesetzt. Sie können sowohl Gesellschafter, als auch dritte Personen sein. Sie haben die Geschäftsführungsbefugnis und Vertretungsmacht für die Gesellschaft.

1. Die Gründung einer GmbH erfolgt durch eine oder mehrere Personen mit Abschluss eines Gesellschaftsvertrages in notarieller Form.
2. Die Geschäftsführung ist das oberste Organ.
3. Die Gründung einer GmbH findet sehr kompliziert statt.

1.	2.	3.

9. Finden Sie lexikalische Entsprechungen zu den Ausdrücken aus dem Text.

1	die Gesellschaft mit beschränkter Haftung	a	цель деятельности предприятия						
2	in notarieller Form	b	число голосов собрания пайщиков						
3	der Vertrag muss enthalten:	c	по решению пайщиков						
4	der Gegenstand des Unternehmens	d	неограниченная ответственность						
5	die unbeschränkte Haftung	e	наивысший орган						
6	die Rechte der Gesellschafter	f	общество с ограниченной ответственностью						
7	die Stimmzahl in der Gesellschafterversammlung	g	права пайщиков						
8	nach dem Gesellschafterbeschluss	h	сила представительства для фирмы						
9	das oberste Organ	i	договор должен содержать						
10	die Vertretungsmacht für die Gesellschaft.	j	в нотариальной форме						
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.

10. Ordnen Sie die Phrasen des Dialogs in der richtigen Reihenfolge an (kombinieren Sie Zahlen und Buchstaben).

- a) – Haben Sie eine Forschungsabteilung?
- b) – Guten Tag, meine Herren! Wie geht es Ihnen?
- c) – Wir möchten Sie heute mit unserer Firma bekannt machen. Das Unternehmen besteht aus 5 Abteilungen.
- d) – Danke, sehr gut.
- e) – Der Rechtsform nach sind Sie eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung, nicht wahr?
- f) – Noch nicht, aber wir werden sie eröffnen müssen. Die Firma wächst.
- g) – Ja. Wir gehören zu Kapitalgesellschaften, wie die meisten in der Bundesrepublik. Unsere Organe sind die Gesellschafterversammlung und die Geschäftsführung.

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.

--	--	--	--	--	--	--

10. Ordnen Sie die Phrasen des Dialogs in der richtigen Reihenfolge an (kombinieren Sie Zahlen und Buchstaben).

- a) – Haben Sie eine Forschungsabteilung?
- b) – Guten Tag, meine Herren! Wie geht es Ihnen?
- c) – Wir möchten Sie heute mit unserer Firma bekannt machen. Das Unternehmen besteht aus 5 Abteilungen.
- d) – Danke, sehr gut.
- e) – Der Rechtsform nach sind Sie eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung, nicht wahr?
- f) – Noch nicht, aber wir werden sie eröffnen müssen. Die Firma wächst.
- g) – Ja. Wir gehören zu Kapitalgesellschaften, wie die meisten in der Bundesrepublik. Unsere Organe sind die Gesellschafterversammlung und die Geschäftsführung.

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.

11. Übersetzen Sie den Text

Allgemeines über Metallurgie

Die Metallurgie umfaßt alle technischen Prozesse zur Gewinnung metallischer Werkstoffe, wie Eisen, Stahl, Aluminium, Kupfer, Blei, Zink, Zinn und die Edelmetalle, sowie ihre Weiterverarbeitung zu Formgußstücken oder Halbzeugen.

Metallische Werkstoffe sind in allen Zweigen der Volkswirtschaft, insbesondere im Maschinen- und Anlagenbau, Fahrzeugbau, Verkehrswesen, in der Elektroindustrie und im Bauwesen, die Grundlage der geschaffenen Gebrauchsgüter. Zur Gewährleistung der für die unterschiedlichen Verwendungszwecke notwendigen Eigenschaften werden die metallischen Werkstoffe nach einer Vielzahl unterschiedlicher Verfahren erzeugt, bei denen es sich immer um Hochtemperaturprozesse handelt, die mit hohem Energieaufwand in Form von Brennstoffen oder Elektroenergie verbunden sind.

Die Roheisen- und Stahlerzeugung befaßt sich mit der Gewinnung von Roheisen im Hochofen und seiner Weiterverarbeitung zu Stahl in verschiedenen Stahlerzeugungsaggregaten durch Behandlung mit oxydierenden Gasen sowie dem anschließenden Vergießen zu Blöcken und Strängen.

Die Nichteisenmetallurgie wird durch eine Vielzahl von pyro- und hydrometallurgischen Prozessen charakterisiert, die notwendig sind, um die verschiedenen Metalle, wie Aluminium, Kupfer, Blei, Zink usw., zu erzeugen. Unter den pyrometallurgischen Prozessen faßt man das Rösten und Sintern von Erzen sowie das Schmelzen und die Raffinationsverfahren zur Anreicherung der Metalle zusammen. Unter den hydro- oder naßmetallurgischen Prozessen werden das Aufschließen und Laugen, das Ausfällen und die Elektrolyse verstanden.

Als Pulvermetallurgie bezeichnen wir den Zweig der Metallurgie, der sich mit der Herstellung und Weiterverarbeitung von Pulvern aus Metallen, Metalloxiden und der Mischung mit Nichtmetallen befaßt. Die Pulvermetallurgie erlaubt die Herstellung von Formteilen beliebiger Art, die weitgehend in ihrer endgültigen Gestalt aus Metallpulver erzeugt werden. Die Pulver werden in Formen, die den herzustellenden Gegenständen entsprechen, unter hohem Druck gepreßt und die so entstandenen Preßlinge in einer Schutzgasatmosphäre bei Temperaturen unterhalb des Metallschmelzpunkts gesintert.

Die Weiterverarbeitung eines Teils der geschmolzenen Metalle zu Formgußstücken, bei der diese bereits weitgehend ihre Endform erreichen, erfolgt in den Gießprozessen. Hierbei werden entweder keramische Formen verwendet, die

nach dem Erkalten des Metalls zerstört werden, oder Dauerformen aus Metall, die mehrfach benutzt werden können.

Die Weiterverarbeitung des Teils der Metalle, der zu Blöcken und Strängen gegossen wurde, erfolgt in mechanischen Umformprozessen durch Warm- und Kaltwalzen, Schmieden und Ziehen. Dabei werden auf einer großen Anzahl verschieden gestalteter Walzstraßen und Schmiedeeinrichtungen Profile, Rohre, Bleche, Bänder und Drähte hergestellt.

12. Verwenden Sie diesen Plan und schreiben Sie eine Zusammenfassung zum Text

1.	Der Titel des Artikels (Text) ist ...
2.	Es wird veröffentlicht (verteilt, ausgestellt) in
3.	Der Zweck (Ziel, Absicht, Grund,) dieses Artikels ist zu zeigen
4.	Der Autor analysiert (erklärt, charakterisiert, schätzt ein, interpretiert, untersucht) ...
5.	Einige Teile des Artikels befassen sich mit...

(Max=100)

**Методические указания по организации аудиторной и внеаудиторной работы
по дисциплине: Технический иностранный язык в профессиональной сфере**

Работа по выполнению полного письменного перевода

Полный письменный перевод - основная форма технического перевода. Вся практически полезная научно-техническая информация, извлекаемая из текста, обрабатывается в форме полного письменного перевода. Работа над полным письменным переводом предусматривает ряд этапов.

Запомните!

1-й этап. Знакомство с оригиналом. Внимательное чтение всего текста с использованием, по мере надобности, рабочих источников информации: словарей, справочников, специальной литературы.

2-й этап. Выделение логических частей оригинала. Деление текста на законченные смысловые отрезки - предложения, абзацы, периоды.

3-й этап. Черновой перевод текста. Последовательная работа над логически выделенными частями оригинала.

4-й этап. Повторное (неоднократное) чтение оригинала, сверка его с выполненным переводом с целью контроля правильной передачи содержания.

5-й этап. Окончательное редактирование перевода с внесением поправок. 6-й этап. Перевод заголовка.

Прежде чем приступить к выполнению полного письменного перевода, следует ознакомиться с приведенными ниже памятками.

Памятка №1

(1-й этап)

Прежде, чем начать перевод, необходимо понять, что выражено на языке оригинала. Для этого следует внимательно, и может быть не один раз, прочитать весь текст. Помните, замысел автора выражен с помощью всего текста.

Памятка №2

(2-й этап)

Следует помнить, что величина определяемой для перевода части текста зависит от 3-х факторов: смысловой законченности, сложности содержания, возможностей памяти переводчика.

Такой частью текста может быть предложение, группа предложений, абзац, 11/2 абзаца и т.п., но эта часть должна быть обязательно законченной по смыслу. Чем сложнее текст - тем меньше такая часть, чем лучше память переводчика - тем она больше.

Памятка №3

(3-й этап)

После того, как содержание выделенной части текста понято и усвоено, его нужно выразить по-русски. При письменном изложении важно полностью отвлечься от оригинала, т.к. нельзя читать и думать на одном языке и одновременно писать, и думать на другом.

Памятка №4

(4-й этап)

После того, как письменно изложено содержание выделенной части текста, нужно обратиться к оригиналу для сверки. При переводе последующих частей текста необходимо постоянно следить за стилем, т.е. за качеством, единообразием и логикой изложения. Единообразие терминологии должно соблюдаться на протяжении всего текста. Например, если в начале текста часть корпуса какого-то агрегата названа “дном”, то в дальнейшем нельзя называть ее “основанием”, “днищем” и т.п. Необходимо постоянно следить за тем, чтобы между каждой последующей и предыдущей частью перевода была логическая связь.

Памятка №5

(5-й этап)

Помните, окончательно отредактировать перевод – значит стилистически обработать его в целом. При редактировании целесообразно руководствоваться следующими правилами: а) если одну и ту же мысль можно выразить несколькими способами, то предпочтение отдается более краткому способу; б) если слово иностранного происхождения можно без ущерба заменить словом русского происхождения, то переводчик обязан это сделать; в) все термины и названия должны быть строго однозначны.

Памятка №6

(6-й этап)

Перевод заголовка должен отражать суть содержания текста, статьи, патента и т.п. Поэтому заголовок переводится в последнюю очередь с учетом всех особенностей текста.

При выполнении полного письменного перевода рекомендуется использовать следующую инструкцию:

Прежде, чем начинать перевод, прочитайте весь текст, абзац или законченную часть текста; постарайтесь понять общее содержание текста. Прочитайте текст второй раз по отдельным предложениям, попытайтесь понять синтаксический строй и смысл каждого предложения. Переведите текст по предложениям.

Если синтаксический строй предложения Вам неясен, и Вы не поняли смысл предложения, сделайте грамматический анализ: определите вид предложения, найдите подлежащее, сказуемое, второстепенные члены. Если предложение сложноподчиненное, найдите главное и

придаточное предложения, опираясь на формальные признаки. Обращайтесь к словарю в том случае, если Вы использовали все средства раскрытия значения незнакомых слов, включая догадку и грамматический анализ. При переводе последующего предложения необходимо постоянно удерживать в памяти смысл предыдущего, иначе теряется логическая связь между отдельными предложениями.

Избегайте дословного перевода. Постарайтесь передать мысль оригинала средствами родного языка, не нарушая его синтаксического строя.

Реферативный перевод

Реферативный перевод - полный письменный перевод заранее отобранных частей текста, образующих вместе реферат оригинала.

Примечание. Реферат - краткое изложение сущности вопроса. Реферативный перевод в 5-10 раз короче оригинала. В процессе работы над реферативным переводом опускается вся избыточная информация. При выполнении реферативного перевода соблюдайте следующие этапы работы:

Предварительно познакомьтесь с оригиналом. Прочитайте весь текст. Просмотрите литературу по проблеме, затронутой в тексте. Разметьте текст: возьмите в квадратные скобки исключаемые части текста. Прочитайте оставшийся за скобками текст. Устраните возможные диспропорции и несвязности. Сделайте полный письменный перевод оригинала, оставшегося за скобками. Обратите внимание! Реферативный перевод должен представлять собой связный текст, построенный по тому же плану, что и оригинал.

Аннотационный перевод

Аннотационный перевод - вид технического перевода, заключающийся в составлении аннотации оригинала на другом языке.

Примечание. Аннотация - краткая характеристика оригинала, излагающая его содержание в виде перечня основных вопросов и иногда дающая критическую оценку. Объем аннотационного перевода обычно составляет не более 500 печатных знаков.

Помните! Выполняя аннотационный перевод, Вы сообщаете о том, что изучается, описывается, обсуждается и т.д.

Обратите внимание!

Примерная схема аннотационного перевода может быть следующей:

1. Постановка проблемы.
2. Методы решения проблемы.
3. Выделение узловых пунктов.
4. Рекомендации.

Работа над подготовкой составления заявления о приеме на работу

Особенности заполнения on-line application form:

Процесс заполнения on-line application form отличается от обычной отправки резюме в компанию. On-line application form имеет четко заданную последовательность блоков анкеты и отдельных вопросов внутри нее. Большая часть вопросов обязательна для заполнения: форма не сохранится и не будет отправлена работодателю, если вы не заполните все поля, отмеченные как обязательные.

Некоторые формы организованы таким образом, что вы можете перемещаться между разделами внутри формы и вопросами в рамках раздела, не закончив заполнения отдельных вопросов. Это делает работу по заполнению формы очень удобной для кандидата. Вы можете внести в форму информацию, которая доступна вам в настоящий момент, а затем вернуться к незаполненным разделам, добавить информацию в них. После этого сохранить application form и отправить ее работодателю. В таких случаях в форме предусмотрены функции промежуточного сохранения информации без отправки формы работодателю и сохранения финального варианта с отправкой формы в компанию. Например, подобные формы необходимо заполнять для участия в программах для молодых специалистов большинства инвестиционных банков.

Существуют application form, заполняя которые, вы должны идти по всем вопросам всех блоков формы подряд, не имея возможности пропустить какие-либо вопросы или вернуться к ним позже. Заполняя такую форму, постарайтесь приготовить заранее всю информацию и документы, которые могут понадобиться для заполнения: дипломы об образовании, сертификаты о сдаче экзаменов по иностранным языкам и т.д.

On-line application form имеют более жесткие требования по срокам заполнения и отправки формы, чем обычный процесс отправки резюме по e-mail. В случае с on-line application form в момент окончания срока приема заявок on-line сервис просто отключается и становится недоступным. Исключения в таких случаях не допускаются.

Если у компании существует несколько программ для молодых специалистов, и для участия в каждой программе необходимо заполнить стандартную форму, как правило, в самой форме есть место, где вы должны отметить, в какой программе вы хотите участвовать. В таких случаях будьте внимательны с выбором программ, в которых вы хотите принимать участие. Перед тем, как выбрать, выясните правила и требования к участникам. Например, в некоторых случаях вы можете участвовать в отборе только для одной программы в течение года и, если вы заполните application form для одной программы, то точно не сможете больше претендовать на другие. Также какие-то программы могут не подходить вам по формальным критериям. Например, годы выпуска, сроки программы, специализация программы.

При заполнении application form международных компаний вам необходимо учитывать культурные различия. Вполне возможно, что компания имеет единую форму регистрации для всех стран, поэтому вопросы в разделе «Образование» могут иметь структуру, не соответствующую российским стандартам среднего и высшего образования, и вам придется подумать над тем, как ответить на эти вопросы, чтобы отразить свой учебный опыт. Если вопросы application form непонятны для вас, и вы не уверены в том, какую информацию ожидает получить работодатель в ответ на них, не бойтесь задать уточняющие вопросы. Это можно сделать, отправив вопросы на адрес поддержки сервиса on-line application form, который обычно указывается в форме.

Какие знания, качества, умения хотели бы видеть работодатели в Application Form?

1. Академические знания (наличие диплома, сертификатов и т.д.).
2. Аналитические способности (быстрое и точное запоминание информации, способность выбрать из имеющихся вариантов наиболее подходящий и т.п.).
3. Критическое мышление (способность проводить глубокий анализ проблемы).
4. Системное мышление (способность комплексно подойти к решению проблемы, учитывая множество факторов).
5. Высокая мотивация к достижению цели (готовность и желание достигать успеха в работе, стремление к развитию).
6. Ответственность за результат (способность довести начатое дело до конца, контролировать достижение результата).
7. Умение работать в сжатые сроки.
8. Гибкость поведения (способность легко адаптироваться к ситуации).
9. Умение мотивировать людей и определять вклад участников группы в работу команды.
10. Коммуникативные качества (общительность, умение устанавливать контакты с людьми).
11. Умение работать в команде.

Структура Application Form:

Персональные данные - Ф.И.О., адрес, контакты.

Цель - отдел, на работу в котором претендует кандидат, вакансия, направление деятельности и т.д. Здесь предлагают указать конкретную вакансию/отдел или проранжировать их по предпочтительности. Обычно данный вопрос является закрытым, т.е. содержит варианты ответа на выбор.

Причины выбора данного направления. Почему вы хотите работать именно в этой компании? Расскажите, как вы сделали свой выбор. От вас ожидают аргументированных ответов, выявляющих мотивацию. Важно показать не просто мотивацию к работе, а желание работать именно в данной компании и отрасли!

Образование. В этом разделе укажите не только фундаментальное образование, но и различные курсы, тренинги и т.д. Также можно указать темы выполненных курсовых и дипломных работ, название кафедры, по которой они защищались, если это имеет отношение к будущей работе.

Опыт работы. Данный раздел включает следующие графы: период занятости (месяц, год), название компании, должность, основные обязанности, результаты и достижения. Желательно использовать терминологию той сферы деятельности компании, в которую вы отправляете анкету.

Навыки и умения. Укажите уровень владения иностранными языками, компьютером. Не стоит завышать уровень или указывать то, чего вы не знаете.

Ваши достижения в жизни. Можно перечислить награды, грамоты и призы, которые вы получили. Покажите, что вы умеете достигать поставленных целей. Укажите наиболее интересные и значимые победы и успехи.

Примеры проявления ваших качеств и навыков - организаторских, коммуникативных и т.д. Может быть задан, например, такой вопрос: «Расскажите о ситуации, когда вам пришлось проявить инициативу, чтобы достигнуть своей цели». В ответе постарайтесь проявить индивидуальность. Опишите ситуацию таким образом, чтобы из нее можно было сделать вывод о ваших лидерских качествах, организаторских способностях.

Вопросы на определение вашего видения ситуации в стране (экономическая, научная и иные сферы). Покажите, что вы умеете дать характеристику экономического состояния государства, увидеть возможности технического прогресса и т.д. Пример такого вопроса: «Как вы считаете, какие интересные открытия могут произойти в XXI веке, и как они повлияют на развитие экономики?»

Дополнительная информация, которую вы хотели бы узнать о компании. Например, поинтересуйтесь, какие направления развития бизнеса являются экономически выгодными для компании.

Рекомендации. Обычно предполагается, что их могут дать ваши руководители с прежних мест работы. Если у вас нет опыта, укажите преподавателей или научных руководителей.

Помните, если вы хотите повысить свои шансы на прохождение отбора по application form и быть приглашенными на следующие этапы отбора, отнеситесь к заполнению всех разделов формы серьезно. В ответах на все вопросы старайтесь давать как можно более подробную информацию, особенно если форма предполагает наличие развернутого ответа. Когда на этом этапе работодатель получает сотни application form, он выбирает действительно самых лучших кандидатов.

Работа над докладом / выступлением

Доклад, согласно толковому словарю русского языка Д.Н. Ушакова: сообщение по заданной теме, с целью внести знания из дополнительной литературы, систематизировать материал, проиллюстрировать примерами, развивать навыки самостоятельной работы с научной литературой, познавательный интерес к научному познанию. Тема доклада должна быть согласованна с преподавателем и соответствовать теме учебного занятия. Материалы при его подготовке, должны соответствовать научно-методическим требованиям вуза и быть указаны в докладе. Необходимо соблюдать регламент, оговорённый при получении задания. Иллюстрации должны быть достаточными, но не чрезмерными. Работа студента над докладом-презентацией включает отработку умения самостоятельно обобщать материал и делать выводы в заключении, умения ориентироваться в материале и отвечать на дополнительные вопросы слушателей, отработку навыков ораторства, умения проводить диспут. Докладчики должны знать и уметь: сообщать новую информацию; использовать технические средства; хорошо ориентироваться в теме всего семинарского занятия; дискутировать и быстро отвечать на заданные вопросы; чётко выполнять установленный регламент (не более 10 минут); иметь представление о композиционной структуре доклада и др.

Структура выступления. Вступление помогает обеспечить успех выступления по любой тематике. Вступление должно содержать: название, сообщение основной идеи, современную оценку предмета изложения, краткое перечисление рассматриваемых вопросов, живую интересную форму изложения, акцентирование внимания на важных моментах, оригинальность подхода. Основная часть, в которой выступающий должен глубоко раскрыть суть затронутой темы, обычно строится по принципу отчёта. Задача основной части – представить достаточно данных для того, чтобы слушатели заинтересовались темой и захотели ознакомиться с материалами. При этом логическая структура теоретического блока не должны даваться без наглядных пособий, аудио-визуальных и визуальных материалов. Заключение - ясное, чёткое обобщение и краткие выводы, которых всегда ждут слушатели.

Работа над проектом

Проект - самостоятельная работа студента, направленная на решение конкретной проблемы, на достижение оптимальным способом заранее запланированного результата. Проект позволит вам максимально раскрыть свой творческий потенциал. Он позволит каждому проявить себя, попробовать свои силы, приложить свои знания, принести пользу, показать публично достигнутый результат. Это деятельность, направленная на решение интересной проблемы, основная цель проектной деятельности студентов - самостоятельное приобретение знаний в процессе решения практических задач или проблем, требующее интеграции знаний из различных предметных областей. 'Природа так обо всем позаботилась, что повсюду ты находишь, чему учиться' Леонардо да Винчи. 'Проект - это пять 'П': 1. проблема, 2. проектирование (планирование), 3. поиск информации, 4. продукт (создание проектного продукта), 5. презентация проектного продукта. Можно выделить и шестое 'П' проекта - это его портфолио (папка документов), в котором собраны все рабочие материалы, в том числе черновики, дневные планы, отчёты и др. Особенности проекта:

1) прежде всего это наличие проблемы, которую предстоит решить в ходе работы над проектом;

2) проект обязательно должен иметь ясную, реально достижимую цель. В самом общем смысле целью проекта всегда является решение исходной проблемы, но в каждом конкретном случае это решение имеет собственное, неповторимое воплощение.

3) результатом проекта является проектный продукт, который создаётся автором в ходе его работы и также становится средством решения проблемы проекта.

Выполняй проект в следующем порядке:

1. Выбери с помощью родителей и преподавателя тему.
2. Выдвини гипотезу.
3. Подбери информацию (книги, журналы, компьютерные программы, телепередачи и т.д.).
4. Планируй весь объем работы и организацию её выполнения с помощью преподавателя.
5. Выполни теоретическую и практическую части проекта.

6. Внеси коррективы в теоретическую часть по результатам выполнения изделия.
7. Напечатай графическую часть проекта.
8. Подготовься к защите и оценке качества твоей работы, выполняя для защиты демонстрационные наглядные материалы.
9. Защити проект.
10. Обсуди в группе свой проект и защиту, Проведи самооценку.

Рекомендации по работе над проектом:

1. Используй в работе справочную литературу: каталоги, словари, журналы, книги и т.п., а также материалы музеев и выставок.
2. Старайся применять в работе современную технику: видеокамеру, компьютер, видео- и аудиоманитофоны, фото- и ксерокопировальные аппараты, Интернет.
3. Думай о том, как твоя работа пригодится тебе в будущем, старайся связать её с выбранной профессией.
4. Учитывай традиции и обычаи округа и города, в котором ты живёшь.
5. Всегда помни об экологии родного города и своём здоровье.
6. Используй знания по любым дисциплинам, а также свой бытовой опыт. Проявляя творчество, основывайся только на научных знаниях.
7. Не стесняйся, по всем вопросам обращаться к руководителю проекта.

Памятка для защиты проекта

А) Общие рекомендации

- При подготовке выступления учитывайте интерес и подготовку слушателей, их осведомлённость о теме вашего выступления;
- Тщательно продумайте план выступления. Оно должно включать введение, основную часть и заключение.
- Заранее определите ключевые моменты, на которых надо сделать упор, их последовательность (таких моментов должно быть не много, чтобы не перегружать слушателей).
- Составьте ваше выступление так, чтобы рассказ занимал по времени 5-7 минут. Помните, что хорошо воспринимается эмоциональное и короткое по времени изложение материала с использованием интересных примеров.
- Употребляйте только понятные вам термины.
- Распланируйте использование средств наглядности - они должны сопровождать выступление, подчёркивать ключевые моменты и помочь слушателям представить, то о чём идёт речь.

- Проведите репетицию своего выступления и доведите его до нужной продолжительности.

В) Рекомендации выступающему

- Несколько глубоких вдохов перед началом выступления помогут унять волнение. Думай о тех, кто тебя слушает, как если бы все они были твоими друзьями.

- Начните своё выступление с приветствия.

- Огласите название вашего проекта, сформулируйте основную идею и причину выбора темы.

- Не забывайте об уважении к слушателям в течение своего выступления (говорите внятно).

- Старайтесь установить зрительный контакт с аудиторией - это поможет тебе вызвать их симпатию, кроме того глаза тех, кто тебя слушает, покажут, насколько им интересно, то что ты говоришь.

- Поблагодарите слушателей за внимание, а руководителя - за помощь.

- В конце выступления тебе могут задать вопросы. Ответ начинай с благодарности за вопрос. Воспринимай каждый вопрос как свидетельство интереса публики к твоему выступлению и к тебе лично. Помни: дополнительные вопросы - это шанс ещё раз продемонстрировать свою эрудицию!

Критерии самооценки проектов:

1. Актуальность выбранной темы
2. Глубина раскрытия темы
3. Практическая ценность проекта,
4. Композиционная стройность
5. Соответствие плану
6. Обоснованность выводов
7. Правильность и грамотность оформления
8. Аккуратность и дизайн оформления
9. Содержательность приложений
10. Выступление на защите(умение изложить самое ценное, отвечать на вопросы, защищать свою точку зрения)
11. Итоговая оценка.

Подготовка презентаций

Презентация, согласно толковому словарю русского языка Д.Н. Ушакова: способ подачи информации, в котором присутствуют рисунки, фотографии, анимация и звук. Для подготовки презентации рекомендуется использовать: PowerPoint, MS Word, Acrobat Reader, LaTeX-овский пакет beamer. Самая простая программа для создания презентаций - Microsoft PowerPoint. Для подготовки презентации необходимо собрать и обработать начальную информацию. Последовательность подготовки презентации:

1. Чётко сформулировать цель презентации: вы хотите свою аудиторию мотивировать, убедить, заразить какой-то идеей или просто формально отчитаться.
2. Определить каков будет формат презентации: живое выступление (тогда, сколько будет его продолжительность) или электронная рассылка (каков будет контекст презентации).
3. Отобрать всю содержательную часть для презентации и выстроить логическую цепочку представления.
4. Определить ключевые моменты в содержании текста и выделить их.
5. Определить виды визуализации (картинки) для отображения их на слайдах в соответствии с логикой, целью и спецификой материала.
6. Подобрать дизайн и форматировать слайды (количество картинок и текста, их расположение, цвет и размер).
7. Проверить визуальное восприятие презентации.

К видам визуализации относятся иллюстрации, образы, диаграммы, таблицы.

Иллюстрация - представление реально существующего зрительного ряда.

Образы - в отличие от иллюстраций - метафора. Их назначение - вызвать эмоцию и создать отношение к ней, воздействовать на аудиторию. С помощью хорошо продуманных и представляемых образов, информация может надолго остаться в памяти человека.

Диаграмма - визуализация количественных и качественных связей. Их используют для убедительной демонстрации данных, для пространственного мышления в дополнение к логическому.

Таблица - конкретный, наглядный и точный показ данных. Её основное назначение - структурировать информацию, что порой облегчает восприятие данных аудиторией.

Практические советы по подготовке презентации готовьте отдельно: печатный текст + слайды + раздаточный материал; слайды - визуальная подача информации, которая должна содержать минимум текста, максимум изображений, несущих смысловую нагрузку, выглядеть наглядно и просто; текстовое содержание презентации - устная речь или чтение, которая должна включать аргументы, факты, доказательства и эмоции; рекомендуемое число слайдов 17-22; обязательная информация для презентации: тема, фамилия и инициалы выступающего; план сообщения; краткие выводы из всего сказанного; список использованных источников; раздаточный материал - должен обеспечивать ту же глубину и охват, что и живое выступление: люди больше доверяют тому, что они могут унести с собой, чем исчезающим изображениям, слова и слайды забываются, а раздаточный материал остается постоянным осязаемым

напоминанием; раздаточный материал важно раздавать в конце презентации; раздаточный материалы должны отличаться от слайдов, должны быть более информативными.

Компьютерную презентацию, сопровождающую выступление докладчика, удобнее всего подготовить в программе MS Power Point. Презентация как документ представляет собой последовательность сменяющих друг друга слайдов - то есть электронных страничек, занимающих весь экран монитора (без присутствия панелей программы). Чаще всего демонстрация презентации проецируется на большом экране, реже – раздаётся собравшимся как печатный материал. Количество слайдов адекватно содержанию и продолжительности выступления (например, для 5-минутного выступления рекомендуется использовать не более 10 слайдов).

На первом слайде обязательно представляется тема выступления и сведения об авторах. Следующие слайды можно подготовить, используя две различные стратегии их подготовки:

1 стратегия: на слайды наносится опорный конспект выступления и ключевые слова с тем, чтобы пользоваться ими как планом для выступления. В этом случае к слайдам предъявляются следующие требования: объем текста на слайде – не больше 7 строк; маркированный/нумерованный список содержит не более 7 элементов; отсутствуют знаки пунктуации в конце строк в маркированных и нумерованных списках; значимая информация выделяется с помощью цвета, кегля, эффектов анимации. Особо внимательно необходимо проверить текст на отсутствие ошибок и опечаток. Основная ошибка при выборе данной стратегии состоит в том, что выступающие заменяют свою речь чтением текста со слайдов.

2 стратегия: на слайды помещается фактический материал (таблицы, графики, фотографии и пр.), который является уместным и достаточным средством наглядности, помогает в раскрытии стержневой идеи выступления. Выбранные средства визуализации информации (таблицы, схемы, графики и т.д.) соответствуют содержанию выступления. В этом случае к слайдам предъявляются следующие требования: максимальное количество графической информации на одном слайде – 2 рисунка (фотографии, схемы и т.д.) с текстовыми комментариями (не более 2 строк к каждому). Наиболее важная информация должна располагаться в центре экрана.

Основная ошибка при выборе данной стратегии – «соревнование» со своим иллюстративным материалом (аудитории не предоставляется достаточно времени, чтобы воспринять материал на слайдах). Обычный слайд, без эффектов анимации должен демонстрироваться на экране не менее 10 - 15 секунд. За меньшее время присутствующие не успеет осознать содержание слайда. Если какая-то картинка появилась на 5 секунд, а потом тут же сменилась другой, то аудитория будет считать, что докладчик её подгоняет. Обратного (позитивного) эффекта можно достигнуть, если докладчик пролистывает множество слайдов со сложными таблицами и диаграммами, говоря при этом «Вот тут приведён разного рода *вспомогательный* материал, но я его хочу пропустить, чтобы не перегружать выступление подробностями». Правда, такой приём делать в *начале* и в *конце* презентации – рискованно, оптимальный вариант – в середине выступления.

Если на слайде приводится сложная диаграмма, её необходимо предварить вводными словами (например, «На этой диаграмме приводится то-то и то-то, зелёным отмечены показатели А, синим – показатели Б»), с тем, чтобы дать время аудитории на её рассмотрение, а только затем приступить к её обсуждению. Каждый слайд, в среднем должен находиться на экране не меньше 40 – 60 секунд (без учёта времени на случайно возникшее обсуждение). В связи с этим лучше настроить презентацию не на автоматический показ, а на смену слайдов самим докладчиком.

Особо тщательно необходимо отнестись к **оформлению презентации**. Для всех слайдов презентации по возможности необходимо использовать один и тот же шаблон оформления, кегль – для заголовков - не меньше 24 пунктов, для информации - не менее 18. В презентациях не принято ставить переносы в словах.

Подумайте, не отвлекайте ли вы слушателей своей же презентацией? Яркие краски, сложные цветные построения, излишняя анимация, выпрыгивающий текст или иллюстрация — не самое лучшее дополнение к научному докладу. Также нежелательны звуковые эффекты в ходе демонстрации презентации. Наилучшими являются контрастные цвета фона и текста (белый фон – чёрный текст; темно-синий фон – светло-жёлтый текст и т. д.). Лучше не смешивать разные типы шрифтов в одной презентации. Рекомендуется не злоупотреблять прописными буквами (они читаются хуже).

Неконтрастные слайды будут смотреться тусклыми и невыразительными, особенно в светлых аудиториях. Для лучшей ориентации в презентации по ходу выступления лучше пронумеровать слайды. Желательно, чтобы на слайдах оставались поля, не менее 1 см с каждой стороны. Вспомогательная информация (управляющие кнопки) не должны преобладать над основной информацией (текстом, иллюстрациями). Использовать встроенные эффекты анимации можно только, когда без этого не обойтись (например, последовательное появление элементов диаграммы). Для акцентирования внимания на какой-то конкретной информации слайда можно воспользоваться лазерной указкой.

Диаграммы готовятся с использованием мастера диаграмм табличного процессора MS Excel. Для ввода числовых данных используется числовой формат с разделителем групп разрядов. Если данные (подписи данных) являются дробными числами, то число отображаемых десятичных знаков должно быть одинаково для всей группы этих данных (всего ряда подписей данных). Данные и подписи не должны накладываться друг на друга и сливаться с графическими элементами диаграммы. Структурные диаграммы готовятся при помощи стандартных средств рисования пакета MS Office. Если при форматировании слайда есть необходимость пропорционально уменьшить размер диаграммы, то размер шрифтов реквизитов должен быть увеличен с таким расчетом, чтобы реальное отображение объектов диаграммы соответствовало значениям, указанным в таблице. В таблицах не должно быть более 4 строк и 4 столбцов — в противном случае данные в таблице будет просто невозможно увидеть. Ячейки с названиями строк и столбцов и наиболее значимые данные рекомендуется выделять цветом.

Табличная информация вставляется в материалы как таблица текстового процессора MS Word или табличного процессора MS Excel. При вставке таблицы как объекта и пропорциональном изменении её размера реальный отображаемый размер шрифта должен быть не менее 18 pt. Таблицы и диаграммы размещаются на светлом или белом фоне.

Если Вы предпочитаете воспользоваться помощью оператора (что тоже возможно), а не листать слайды самостоятельно, очень полезно предусмотреть ссылки на слайды в тексте доклада («Следующий слайд, пожалуйста...»).

После подготовки презентации необходима репетиция выступления.

Заключительный слайд презентации, содержащий текст «Спасибо за внимание» или «Конец», вряд ли приемлем для презентации, сопровождающей публичное выступление, поскольку завершение показа слайдов ещё не является завершением выступления. Кроме того, такие слайды, так же как и слайд «Вопросы?», дублируют устное сообщение. Оптимальным

вариантом представляется повторение первого слайда в конце презентации, поскольку это даёт возможность ещё раз напомнить слушателям тему выступления и имя докладчика и либо перейти к вопросам, либо завершить выступление.

Для показа файл презентации необходимо сохранить в формате «Демонстрация PowerPoint» (Файл — Сохранить как — Тип файла — Демонстрация PowerPoint). В этом случае презентация автоматически открывается в режиме полноэкранного показа (slideshow) и слушатели избавлены как от вида рабочего окна программы PowerPoint, так и от потерь времени в начале показа презентации.

После подготовки презентации полезно проконтролировать себя вопросами:

- 1) удалось ли достичь конечной цели презентации (что удалось определить, объяснить, предложить или продемонстрировать с помощью неё?);
- 2) к каким особенностям объекта презентации удалось привлечь внимание аудитории?
- 3) не отвлекает ли созданная презентация от устного выступления?

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

СТРУКТУРА И ВНЕШНИЙ ВИД ЗАЯВЛЕНИЯ О ПРИЕМЕ НА РАБОТУ

Application form

Для того чтобы заявить о своем желании участвовать в программе набора молодых специалистов, необходимо заполнить анкету (application form), составленную компанией-работодателем.

Все крупные компании, особенно международные, начинают отказываться от использования классического резюме. Более удобный в использовании и при проверке способ отбора кандидатов на вакансию – application form, или анкета, которая содержит вопросы, сформулированные на основе структурированного интервью.

Application form - это анкета, которая, как правило, объединяет в себе разделы с фактической информацией о кандидате, а также включает в себя разделы, которые помогут работодателю понять ваши личные качества и мотивацию к работе в конкретной компании и области деятельности.

Основных отличий application form от резюме два:

1. Application form задает для работодателя единый стандарт представления данных, который он затем сможет обрабатывать и интерпретировать удобным для себя способом. Резюме, хотя и имеет некую общую стандартную структуру, но, тем не менее, дает возможность для творчества.
2. Application form дает кандидатам возможность представить себя работодателю более полно и глубоко, чем в стандартном резюме. В application form есть разделы о личных качествах и мотивации кандидата. Как правило, эти разделы обязательны для заполнения. Именно эта

особенность application form делает ее более сложной для заполнения и одновременно создает для каждого кандидата отличный шанс проявить себя с лучшей стороны уже на первом этапе отбора.

Существует два основных вида application form:

Электронная форма (on-line application form). Заполняется на сайте компании. Ответы оцениваются менеджером по персоналу. В некоторых компаниях существует автоматизированная система проверки: компьютер отсеивает кандидатов, несоответствующих требованиям, и рассылает приглашения на следующий этап тем, кто успешно заполнил форму.

Анкета в печатном виде. Выдается представителями компаний для заполнения кандидатом в офисе компании или дома. Такие анкеты обычно проверяются менеджерами по персоналу.

ОБРАЗЕЦ ПИСЬМА ЗАЯВЛЕНИЯ О ПРИЕМЕ НА РАБОТУ (APPLICATION LETTER)

John Donaldson

8 Sue Circle

Smithtown, CA 08067

909-555-5555

john.donaldson@emailexample.com

September 1, 2018

George Gilhooley

Times Union

87 Delaware Road

Hatfield, CA 08065

Dear Mr. Gilhooley,

I am writing to apply for the programmer position advertised in the Times Union. As requested, I enclose a completed job application, my certification, my resume and three references.

The role is very appealing to me, and I believe that my strong technical experience and education make me a highly competitive candidate for this position. My key strengths that would support my success in this position include:

- I have successfully designed, developed and supported live-use applications.
- I strive continually for excellence.
- I provide exceptional contributions to customer service for all customers.

With a BS degree in Computer Programming, I have a comprehensive understanding of the full lifecycle for software development projects. I also have experience in learning and applying new technologies as appropriate. Please see my resume for additional information on my experience.

I can be reached anytime via email at john.donaldson@emailexample.com or by cell phone, 909-555-5555.

Thank you for your time and consideration. I look forward to speaking with you about this employment opportunity.

Sincerely,

John Donaldson

Sample Email Letter of Application

Subject: FirstName LastName - Web Content Manager Position

Dear Hiring Manager,

I'm writing to express my interest in the Web Content Manager position listed on Monster.com. I have experience building large, consumer-focused health-based content sites. While much of my experience has been in the business world, I understand the social value of this sector and I am confident that my business experience will be an asset to your organization.

My responsibilities have included the development and management of: website editorial voice and style; editorial calendars; and the daily content programming and production for various websites.

I have worked closely with healthcare professionals and medical editors to help them to provide the best possible information to a consumer audience of patients. I have also helped physicians to use their medical content to write user-friendly and easily comprehensible text.

Experience has taught me how to build strong relationships with all departments in an organization. I have the ability to work within a team as well as cross-team. I can work with web engineers to resolve technical issues and implement technical enhancements.

I am confident working with development departments to implement design and functional enhancements, and to monitor site statistics and conduct search engine optimization.

Thank you for your consideration.

FirstName LastName

Email Address

Phone Number

LinkedIn Profile URL (optional)

Аннотационный перевод - вид технического перевода, заключающийся в составлении аннотации оригинала на другом языке.

Объем аннотационного перевода обычно составляет не более 500 печатных знаков.

Примерная схема аннотационного перевода может быть следующей:

1. Постановка проблемы.
2. Методы решения проблемы.
3. Выделение узловых пунктов.
4. Рекомендации.

Основные клише и штампы, используемые при аннотационном переводе:

Фразы для аннотирования

Заголовок статьи

Der vorliegende Artikel gehört zum wissenschaftlichen (populär-wissenschaftlichen) Styl.

Der Artikel hat folgende Überschrift ...

Der Titel des Artikles lautet ...

Der Artikel ist ... betitelt.

Информация об авторе статьи, где и когда статья была опубликована.

Der Autor des Artikles ist ...

Der Text ist im Lehrbuch ... (im Buch ..., in der Zeitschrift ..., in der Zeitung ...) veröffentlicht.

Das Lehrbuch ... (das Buch ..., die Zeitschrift ..., die Zeitung ...) ist vom Verlag ... 2008 herausgegeben.

Главная идея статьи.

Der Hauptgedanke des Artikles ist ...

Die Hauptidee des Artikles ist ...

Der Artikel ist der Frage ... gewidmet.

Das Ziel des Artikels ist den Leser mit den Problemen ... bekannt zu machen.

Содержание статьи: факты, имена, цифры.

Im Artikel werden folgende Fragen dargelegt ...

Erstens ... Zweitens ... Drittens ...

Es wird festgestellt, dass ...

Мнение о статье

Daraus folgt ...

Laut dem Inhalt des Textes dürfen wir zusammenfassen, dass

Der Artikel enthält wertvolle Information über ... und lässt den Leser mehr Aufmerksamkeit dem beschriebenen Problem (den beschriebenen Tatsachen) schenken

Die Information ist ausführlich / gründlich dargelegt.

Der Artikel enthält fundierte Schlussfolgerungen.

Ich finde den Artikel interessant / informativ / langweilig / wertlos / schwer zu verstehen.

Фразы для аннотирования

Заголовок статьи

Der vorliegende Artikel gehört zum wissenschaftlichen (populär-wissenschaftlichen) Styl.

Der Artikel hat folgende Überschrift ...

Der Titel des Artikles lautet ...

Der Artikel ist ... betitelt.

Информация об авторе статьи, где и когда статья была опубликована.

Der Autor des Artikles ist ...

Der Text ist im Lehrbuch ... (im Buch ..., in der Zeitschrift ..., in der Zeitung ...) veröffentlicht.

Das Lehrbuch ... (das Buch ..., die Zeitschrift ..., die Zeitung ...) ist vom Verlag ... 2020 herausgegeben.

Главная идея статьи.

Der Hauptgedanke des Artikles ist ...

Die Hauptidee des Artikles ist ...

Der Artikel ist der Frage ... gewidmet.

Das Ziel des Artikels ist den Leser mit den Problemen ... bekannt zu machen.

Содержание статьи: факты, имена, цифры.

Im Artikel werden folgende Fragen dargelegt ...

Erstens ... Zweitens ... Drittens ...

Es wird festgestellt, dass ...

Мнение о статье

Daraus folgt ...

Laut dem Inhalt des Textes dürfen wir zusammenfassen, dass

Der Artikel enthält wertvolle Information über ... und lässt den Leser mehr Aufmerksamkeit dem beschriebenen Problem (den beschriebenen Tatsachen) schenken

Die Information ist ausführlich / gründlich dargelegt.

Der Artikel enthält fundierte Schlussfolgerungen.

Ich finde den Artikel interessant / informativ / langweilig / wertlos / schwer zu verstehen.

СТРУКТУРА И ВНЕШНИЙ ВИД ЗАЯВЛЕНИЯ (AUFBAU UND ÄUßERES EINER BEWERBUNG)

В заявлении следует сообщать следующие данные и, желательно, в указанном порядке

1. Информацию, откуда вы узнали о вакантном месте: из объявления, в разговоре с клиентом, от друга или из сообщения службы занятости (Anzeige, Gespräch mit einem Kunden, Hinweis vom Arbeitsamt). Конечно, можно рассылать свои заявления и "на авось".

2. Ваши профессиональные навыки, которые позволят вам справиться с предлагаемой работой. При этом исходите из условий предложения! Опишите свое образование, предпочтения и профессиональный опыт, ваши личные связи! (Ihre Ausbildung, Ihre Neigungen und Erfahrungen, Ihre persönlichen Verhältnisse). Не рисуйте, но и не впадайте в ложную скромность, неприязнительность рождает недоверие!

3. Ваша нынешняя работа (Ihre augenblickliche Tätigkeit).

4. Ваши требования к уровню зарплаты, (если этого требуют или вы считаете необходимым) (Ihre Gehaltswünsche, wenn darauf bestanden wird oder Sie es für wichtig halten).

5. Сроки, в которые вы можете приступить к работе (den Termin, an dem Sie Ihre Stellung wechseln können).

6. Причина вашего заявления о приеме на работу (den Grund Ihrer Bewerbung).

Перед окончательным решением о вашем приеме на работу, как правило, проводится собеседование. Вы сами можете дать согласие после того, как у вас сложится впечатление о вашей новой работе и будущем шефе, а ваш новый начальник в ходе личной беседы попытается понять, возможно ли с вами сработаться и достаточна ли ваша профессиональная подготовка.

Прежде всего многое зависит от того, сумеете ли вы создать благоприятное индивидуальное впечатление своим заявлением-резюме. На это должен быть нацелен последний абзац вашего заявления, нечто типа: "Sicher werden Sie mich persönlich kennenlernen wollen, ehe Sie sich entscheiden; auch ich möchte gern meine schriftliche Bewerbung durch Gespräch mit Ihnen unterstützen. Bitte, schreiben Sie mir, wann ich mich bei Ihnen vorstellen darf."

Разумеется, письмо должно быть написано без ошибок и помарок. Если вы в чем-то сомневаетесь, отдайте опытному человеку на проверку. Не делайте подчисток и подложите вниз линованный лист, если пишете заявление от руки. Если печатаете на машинке, поставьте новую ленту и почистите шрифт. Тщательность в таком деле окупит себя.

Желательный уровень зарплаты (Gehaltswünsche)

Прежде всего, попытайтесь реально оценить свои возможности и стоимость предлагаемого рабочего места. При этом оклад, который вы получаете в данный момент, может играть только второстепенное значение. Однако в большинстве случаев вас спросят об этом. Если разница между предлагаемым окладом и требуемым вами значительна, вы должны точно обосновать, почему вы требуете такой высокий оклад или отчего до сих пор вы, по вашему мнению, получали так мало. Если же вы снижаете свои требования, объясните, почему так поступаете: эта работа для вас важнее денег; вы надеетесь на новом месте приобрести новые знания и профессиональные навыки; более короткая дорога сэкономит ваше время и деньги и т.п.

Если вы предъявите сниженные требования к зарплате, то сослужите своему авторитету плохую службу. Вас могут заподозрить, что вы недооцениваете требований нового рабочего места.

ОБРАЗЕЦ ЗАЯВЛЕНИЯ О ПРИЕМЕ НА РАБОТУ

(BEISPIEL EINES BEWERBUNGSSCHREIBENS)

Wir suchen für baldigen Eintritt jungen Kaufmann für Korrespondenz, Angebot und Auftragsbearbeitung, Lohnabrechnung, Lager und Versand.

Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugnissen und Gehaltswünschen erbitten wir an

Ritter & Kleine Farben und Lackfabrik Kornwestheim Stuttgarter Str. 104

Telefon 83 57

Ihr Stellenangebot in der Stuttgarter Zeitung vom 9. November 1979

Sehr geehrte Damen und Herren, das ist eine Stellung, wie ich sie mir wünsche: vielseitig und verantwortungsvoll; sie verlangt Organisationstalent und die Fähigkeit, gute Briefe zu schreiben. Deshalb bewerbe ich mich gern bei Ihnen; ja, ich freue mich schon auf diese Arbeit, als sei sie bereits sicher. Die nötigen Branchenkenntnisse bringe ich mit, denn zur Zeit arbeite ich in der Farbengroßhandlung Wolfgang Eberle KG, Ludwigsburg, in der ich auch gern gelernt habe. Schon gegen Ende meiner Lehrzeit hatte ich Gelegenheit, Werbebriefe zu entwerfen, die Erfolg hatten. Einen Werbebrief, der mir besonders gelungen scheint, lege ich als Arbeitsprobe bei. Seit einem Jahr bearbeite ich einen Teil der Verkaufskorrespondenz. Damit bin ich so ausgefüllt, daß ich für mein Gefühl nicht mehr genügend Überblick über den ganzen Betrieb habe; so gerät man allzuleicht in ein Schmalspurdenken. Meine Lehrzeit hat mir da bessere Möglichkeiten gegeben, mich mit den verschiedenen Aufgaben vertraut zu machen. Im letzten Lehrjahr war ich "der Stellvertreter", weil es mir Spaß bereitete, mich in neue Aufgaben einzuarbeiten und Verantwortung zu übernehmen. So habe ich den Lagerverwalter einmal vier volle Wochen vertreten dürfen. Das Lager stimmte, als ich es ihm wieder übergab. Bitte schauen Sie sich daraufhin mein Zwischenzeugnis an.

Mit Lohnabrechnungen war ich noch nicht beschäftigt, aber ich lerne gern etwas Neues kennen und werde mich sicher schnell einarbeiten. Die Buchhaltung hat mir noch nie Schwierigkeiten gemacht; das bestätigt Ihnen das Abschlußzeugnis der Berufsschule Ludwigsburg. Ich suche eine Stellung, in der man Initiative von mir verlangt. Meine Gehaltswünsche: Natürlich wurde ich mir erst Ihr Vertrauen verdienen müssen; denn ich bin jung und habe meine Lehrzeit erst vor einem Jahr beendet. Deshalb bin ich mit einem Anfangsgehalt von 950, Euro einverstanden. Meine Arbeit soll Ihnen aber mehr wert sein, und wenn Sie mir nach einem Jahr eine grössere Verantwortung übertragen können, möchte ich 1200,- Euro netto verdienen. Am 1. April könnte ich bei Ihnen anfangen.

Mein Chef, Herr Eberle jr., hat Verständnis dafür, daß ich jetzt die Arbeit in einem anderen Betrieb kennenlernen möchte, und weiß von meiner Bewerbung. Er ist gern bereit, Ihnen Auskunft über mich zu geben.

Gewiß werden Sie mich persönlich sprechen wollen, ehe Sie sich entscheiden; auch ich wäre Ihnen für ein Gespräch dankbar, durch das ich mich genauer über die angebotene Stellung informieren kann. Ich möchte den Arbeitsplatz nur dann wechseln, wenn ich neue Aufgaben finde, die mich auf Jahre hinaus ausfüllen. Bitte schreiben Sie mir, wann ich mich bei Ihnen vorstellen darf.

Методические указания по самостоятельной работе обучающихся

Согласно учебному плану объем Вашей самостоятельной работы составляет не менее 50 % от общего количества часов, отведенного на дисциплину, что способствует более глубокому

усвоению изучаемого курса, формированию навыков исследовательской работы и умению применять теоретические знания на практике.

Виды самостоятельной работы:

- выполнение текущих домашних заданий (упражнения, подготовка чтения и анализ содержания текстов для дальнейшего обсуждения на занятиях и т.д.);
- подготовка презентаций;
- работа с тестами и вопросами для самопроверки;
- поиск и обработка информации с использованием информационно-компьютерных технологий;

Результаты самостоятельной работы контролируются преподавателем и учитываются при аттестации (зачет, экзамен). Контроль проводится в форме тестирования, опросов, презентаций, проверки письменных работ и т.д.